2 JULING STAR.

PUBLISHED AT MANEPY, CLY.

Righteousness exalteth a Nation; but Sin is a Reproach to any People.

PRICE-TWO SHILLINGS A YEAR PAYABLE IN ADVANCE.

றுசம். புத்தகம், சஞ்சிகை லிஎ.) தஅாஇசம் இல். புரட்டாசி மூ. றேசு உ. வியாழந்திழலம்.—Thursday, Sept. 14, 1854. [Vol. XIV. No. 17.

TERMS OF THE PAPER.

TERMS OF THE PAPER.

A single copy 2 stillings a year. Mail subscribers, free of spategy, challengs—10 she ratio that Annare. If payment is, delayed beyond the first quarter, 6 pence extract it beyond the second, or July 1st, 1 shilling. To Native, ents, who will send annare payment for 5 copies, we will send the 6th graits, and in this rate for may number of copies.

Advertisements inserted for 5 shillings a square; less than a square 2 shillings. At this rate each will appear twice, if the advertiser so requests.

All natives of deaths and marriages will be chargeable at subscribers of special will be chargeable. Commanderations must be post paid to receive attention. The following persons will lact as Agents for the Star. 14 FF NA — 11 is MISSIONARLES.

POINT PEPRO—1. LEISCHING, ESQ.

TRINGOMALIE—Rev. J. WALTON, COLOMBO—DR. C. FILLIOTT, KANDY—MR. L. LAWTON, BATFICALOE—Rev. J. KULKER.

MADURA—Rev. C. F. MUZZY.

[Russia at the present Day.] றாசெயாவின் தற்காலசங்கதி.

த்தமாரோ ஒருவதப்பாயும் மற்றவர்களுடன் கல வாமலுமிருந்த இலேவிகோத்திரத்தார் யூதருக்குள் சடங்கு செய்வதுபோல இவர்களுக் தங்கள் சாதிக் குள்ளேதானே விவாகம்பண்ணிக்கொள்ளுக்குர்க ள். இவர்கள் வதப்பைச்சேர்ந்த ஆடவர்களின் தொகை, இலட்சத்தீராயிரம். ஆணுலோ ஆண், பேண், பிள்வாகளின் முழத்தோகை, ஐக்து ஜிலட் சம். சிரேஷ்ட தருக்கள்மார் அல்லது கண்காணி மார் அறலிகளிலிருந்து தெரிகதேடுக்கப்பட்டு வி மார் அறக்கள் கூடுத்திரர்கள். குருமார் விவாகம்ப வாகம்பண்ணுதிகுக்கிரர்கள். குருமார் விவாகம்ப ண்ணிக்கொள்ளலாம். ஆனுலோ கைம்பெண் வண விவாகம்பண்ணவும் மறுதாரம் முடிக்கவும் மாட்டார்கள். இரண்டாந்தாசம் விவாகம் முடியா தத்தைல் தங்கள் பெண்சாதிமாரைப்பேணி நல் லாய்ப் பசாமர்த்து வருகிறுர்கள். இவர்களணியுங் கறத்த உடுப்பும் க்ண்ட தாடியுமே குருவின் அடை யாளம். அவர்கள் மடமையுள்ளவர்களும் நடக் கைத் தாழ்ச்சியுள்ளவர்களுமாயிருப்பதினுல் ஆசா ரியத்தோழில் நடத்தம்வேணையிலன்றி மற்றப்ப டி சனங்கள் இவர்களை மெத்தக் கவனிக்கிறதில் வை. குடிவெறியும், பணவாசையும் அவர்களுக்குள் ளண்டானத்மை. நூசிமனில் ஒருவனேருவண் நீ நெகுருவின்மகனேன்றுசோல்லுவானுகில் அதவே கிக்ஸதக்கிடமான வச்சு. நாசியதேசத்திலள்ள காலுகோடியே எண்பதிலட்சம் சிறைகளில் இர ண்டுகோடி சனங்கள் இராசாவையும், இரண்டு கோடியே அறபத்தைந்திலட்சம்பேர் பட்டப்பிரபு க்கவாயுள் சேர்ந்தவர்களாயிருக்கிறுர்கள். அவ்வி டத்திலே காணிபூமிகள் விலைப்படும்பொழுத அத் அடனே சிறைகளும் விவைப்படுகிறுர்கள். அவர் களிற் சிலர் சுற்பாயும், கம்மாளராயுமிருக்காலும் அகேகம்பேர் கமக்காயாயுமிருக்கிறர்கள். ஒவ் வோருவனுக்கும் அவனவன் செய்துகோள்ளக்க டிய காணிபூமியிருந்தாலும் அவன் அரசாட்சிக்குக் தறைப்பணங்கோடுத்த அல்லது காணியிற்செய் த பிரயோசனங் கோடுத்துச் செய்யவேண்டியது. அரசாட்சியும் அவர்களை இடைஞ்சற்படுத்தாமல் அரசாட்சபும் ஆவர்வனர் கடைந்துரம்குற்றாக ம்யாயமானத்தை அல்லத் வரி வாங்குச்சுற்றின் லே அரேகத் சிறைகள் வறிமையடையாமல் அதினியித்தம் பேரிய பணக்கார்சாதிறதுமன்றி அ வர்களுடைய ஆஸ்தி சம்பத்தக்கள் யாதொரு தீங் களைடமாதபடிக்கு அரசாட்சியார்கள்தாகனை கோவ லுடண்ணிச் கொடுக்கிறர்கள். றூசியாவிலே ஒரு வென் அவ்வளவு சீச்சிரம் பணக்கார்ணுயுயர்க்கு கோள்ளுகிறதுபோலே உலகத்தில் அப்படியே ஒரி டத்திறுமில்வை. உதாரணமாக, முன்னே சிறை. யாய் அடிமைப்பட்டிருந்தை திரும்ப இட்டமாகி ஒரு இலட்சத் சிறைகளுக்கு எசமானுய்வக்கு ஒருமனி துணப்பற்றி ஒரு கதைசொல்லப்பட்டது. பெரிய பேதர அரசாண்டகாலத்திலே பட்டாளத்திலுயர் ந்த உத்தியோகம் அறைகளுக்கே கிடைக்கக் கூற யதாயிருந்தது. சிறைகள் உடுக்கும் உடுப்பைப் பா ர்த்தால் அவைகள் பெரும்பாலும் அலங்கோல முள்ளவைகளாயிருக்கின்றன. அவர்கள் குடியி ருக்கிறஇடம் பத்தப்பதிணர்குமுழம் விசாலங்கோ ண்ட நாற்சதும்மான ஒருகுழல். அதற்கொரு அ றையும்,அதற்கு ஈடுவில் ஒரு மேசையும்,அதைச்சு றையும்.அதும் நாடியில் சந்த விண்சபு அன்றக்க ற்றவர் ஒரு வாங்குமுண்டு. அதிவேதானே இரவி லே படுத்த ரித்திரைகோள்ளுக்குர்கள். குளிர்வ மாதபடிக்குச் சீனச்சட்டி, மினுற்சேய் த சுடுபட்டி.

nd

ரிந்த கெரியானதின்பின் அதிகம் காங்கையிருந்து தேயாளுல் அதைத்துருத்துப் புகைகொள்ளும்படி புகை செல்லும் வாயிவல் அடைத்தப்போடுகிறர்

பதினேட்டிலட்சம் யூதர்கள் ஜாசியாவின் மேற் தப் ததியிலே இருக்கிராகள். அவர்கள் பெரும்பா அம் போலந்த என்ற மாகாணத்தின் பகுதியிலே தும் போலாது என்ற மாகாணத்தன் பத்தமால் இநக்கிறர்கள். இவ்வளவாயிரம் யூதர்கள் அவ்லி டத்திலிருக்கவேண்டிவந்த நியாயப்பண்னவெனி ல், யூதர்கள் சொல்லுகிறபடி, முற்காலத்திலே இந் தமாகாணத்திலிருந்த இராசன் கோசிமரென்பவர் எஸ்தரென்றுபோகொண்ட ஒரு யூதஸ்திரியை வி வாகம்பண்ணினபொழுது மறுசாதியாரால் தன்ப ப்படுத்தப்பட்ட யூதரேவ்வாரும் தன்னிராச்சியத்தி லே அடைக்கலமாய் வந்திருக்கும்படி இடங்கோ டுத்தத்தைல் அவ்விடத்தில் அநேகம் பூதர் பெருகஇ டமாயிற்று. அவர்கள் வறிய ஏதைகளாயிருந்தா லூம், நாச்யாலின் தடிபதிகளைப்பார்க்கிலும் படிப் பிலே கெட்டிக்காராயிருக்கிருர்கள். அவர்களு டைய உடுப்பையும் அவர்களுடைய இருள் ரிறத் தையும் பிரத்த அவர்களையூதர்களேன்றறிந்தகொ ள்ளலாம். பிரதானமாய்ப் பெண்சனங்களுக்குள் ளே அநேகர் மெத்த குபவதிகளாயிருக்கிறர்கள்.

றூசியாவில் மூன்றுநாலு நல்ல தெருக்களேயல் லாமல் வேறில்லை. அவைகளிலே ஒருவிதமான வண்டில்களில் எட்டுக் குதிரைகட்டி அவைகளி ல் நாலு முன்னும் நாலு பின்னும் வரிசையாய் ஒடுகின்றது. பிற்றேஸ்வேக்கேன்ற பட்டணத்தி லிருந்து மொஸ்கோ என்ற பட்டணம்வரைக்கும் போட்டிருக்கிறதெரு அலங்காரமான இராசுதெரு வாயிருக்கின்றது. இந்தஇரண்டு பட்டணத்திற்குமி டையிலே இப்பொழுது போடப்பட்டுவருகிற இருப் புச்சலாகைபாவியவீதி இந்த வருடத்தில் முடிக்கப்

படுமேன்று காத்திருக்கலாம். றூசியாவின் பூருவ பட்டணங்களேல்லாம் பே ரும்பாலும் மரத்தினுவே கட்டப்பட்டிருந்தது. முன் னே ஜூசியாவுக்குத் தலைப்பட்டணமாயிருந்த மொ ஸ்கோ என்பது பன்னிரண்டாஞ் சதகத்தில் சோ ட்சு என்ற பெரிய அரசனுலே ஸ்தாபிக்கப்பட்ட து. அது ஒரு பெரிய பள்ளத்தாக்கிற் கட்டப்பட் டிருக்கின்றது. அதின் சுற்றகலம் பதிறைகட்டை. து. செனங்கள் காலிலட்சத்தக்குண்டு. அந்தப்ப ட்டணத்தின் மையத்தில் ஒன்றரைக்கட்டை சுற் றகலமுள்ளதாய் முக்கோணங்கொண்ட செங்க ல் மதின் குழ்ந்த நை விசேடமான இடமுண்டு. அ தற்குள்ளே பதிஞ்ற உத்தியோக சாலைகளுண்டு. அத முன்னே ஒகு சிறம்வையாயிருந்தது. அதிலே றிரின்று அந்தப்பட்டணத்தின் காட்சியை கேர்த் தியாய்க் கண்டுகொள்ளலாம். அக்தப் பட்டணத் தில், நார். கோவில்களுண்டு. அவை ஒவ்வொ ன்று நாலு லில்வுவளவுள்ள கோபுர அலங்காரவடி வாய்க் கட்டப்பட்டு அதற்குக் கபில்கிறமான அவ் லது மேக்கில் நிறமான வன்னம் பூசப்பட்டுக் கஞ் சத்தகட்டிகுல் மறைக்கப்பட்டிருக்கின்றது.

The Bible Society and the War.] யுத்த ஆரம்பமோடு வேதாகம் சங்கம்.

வேதாகமங்களைப் பிரசித்தஞ்செய்யும் முதற்சங் கத்துக்கும் அத்தோடிவணந்திருக்கும் தணைச்சங்க ங்களிற்குந் தாடைதியாயிருக்கிற கனம்போருந்திய பிலிப்பு கென்ற என்னுங் குருவானவர் இச்செலவு அமேரிக்காக் கண்டத்தில் நியுயோர்க்குப் பட்டண த்தில் கூடின வேதாகமசங்கத்தின் வருடாக்குக்கூ ட்டத்தில் எடுத்துக்காட்டிய விசேட சங்கதிகள் நமக்கும் பிறருக்கும் மிகுந்த பிரயோசனத்தையும் அதிக சந்தோஷத்தையும் கொடுக்கக்கூடுமென்று எண்ணுக்கேரம். இப்போழத இங்கிலீசுக்காமரும் பிருஞ்சுக்காரும், அறுக்கியருக்கு உதவியாக நின்று றூசியபோடு யுத்தஞ்செய்துவருஞ் சங்கதிகவைக் குறித்துச் சகலரும் அறிந்திருப்பார்களென்று நம்பு கிஞும். அத நை தக்கமான காரியந்தான். இப்பு மூயாக யுத்தம் நைபக்கத்தில் கடந்துவரகையில் மற்றப்பக்கத்தில் வேதாகம் சங்கத்தார் இங்கிலிகச் சொல்தூதுமார் அல்லது கப்பலாட்கள் யாவரும் கையுடன் வேதாகமங்களைக் கொண்டுபோகும்ப டியாகத் தீர்மானம்பண்ணி அவர்கள் ஒவ்வொரு வருக்கும் ஒவ்வொரு பிரதியைக் கொடுத்து வருகிறு ர்கள். மேலும் பிரான்சுப்பாஷையிலுள்ள வேத

யிலே செருப்புவைத்தக் கொள்வார்கள். விறகே புத்தகங்களை அவர்களைச் சேர்ந்த யுத்த வீரர்க ளுக்கும், துறுக்கியகுடைய பாஷையிலுள்ள வேத புத்தகங்களைத் அறுக்கியருக்குங் கொடுத்தவருகிறு ர்கள். இதுமாத்திரமுன்ல, இன்னும் யுத்தத்தில் சி றையாக்கிக் கொண்டுபோன றூசிய மறியற்காரரு க்கு அப்பாவை,யிலுள்ள வேதாகமங்கவளக் கொடு த்தவருகிறுர்கள். ஜரோப்பாவிலுண்டான யுத்தக் குழப்படியினுல் வேதாகமங்கள் பரம்புகிறதற்கு இ டம்வாய்த்தக்கொண்டது. இத்தாலியாவில் ஆயிர த்த எண்ணூற்று நாற்பத்தெட்டாமாண்டு உண்டா ன சண்டையில், மகது. வேதப்பிர்திகள் அவ்விட த்தாருக்குக் கொடுக்கும்படி கொண்டுபோயும் அ வைகளாச் சனங்களுக்குக் கொடுப்பதற்குமுன் னே பாப்புவானவர் தலைப்பட்டணமாகிய சூமா புரிக்குத் திரும்பிவந்தமையால் அதற்குச் சமையம் வாயாமற்போயிற்று. ஆகிலும், சஜ. புத்தகங்கள் இன்னும் அங்கேதான் இருக்கின்றது. இதைப் பா ப்புவினது உளவாட்கள் தங்களுக்குக் கொடுத்துவி டும்படியாகக் கேட்டாலும், அமேரிக்காவிலிருந்த அவ்விடம்போயிருக்கும் பிரதிகாவலனுனவர் அதற் குஉடன்படாமலிருந்தம், பின்பு இருதிறத்தவர்களும் ஒருவிதமாய் இணுங்கிக்கொண்டார்கள். பின்பு, பா ப்புவாளவர் அதின் பொறுப்பின்படி பணத்தை அ வருக்குச் செவ்லக்கட்டினதினுவ் அக்தப் புத்தக ங்களை அவருக்குக் கொடுக்கச் சம்மதித்தார். இதி ூலே பாப்புவும் இந்த வேதாகமசங்கத்திற்கு ஒர உதவிக்காரணுக ஏற்பட்டிருக்கிறர். காந்தவிச்சுதி வில் நடந்துவந்த சங்கத் சங்கத்தாருக்கு அதிகசந் தோஷமும் தைரியமாயுமிருக்குமென்று நம்புகிறே ம். டுது. வேதப்பிரதிகள் இங்கிலாந்திலிருந்து தகை த்தியர்தீவாருக்கு அனுப்பப்பட்டிருக்கின்றது. இப் படியே வேதாகமசங்கத்தார் சகல தேசத்தவர்க ளுக்கும் அவரவர் பானைஃயிலே பதிக்கப்பட்ட வே தபுத்தகங்கவளச் சேகரித்துக் கொடுத்தவருவது கி றிஸ்தவர்கள் யாவருக்கும் அதிக சந்தோஷேத்தைக் கொடுக்கக்கடுமென்று ஈம்புகிறேம்.

[A Question.] சீயனே.—கீ உன் பரிகாபப் புத்தகம் தமிழ் வழ ந்தம் ரிலங்களிலுள்ள சைவசமயிகள் சகலருக் தம் எளிதில் உபயோகமாதம்பொருட்டு இயந்திரசா லையில் பதிப்பிக்கப்பட்டதென்று சொன்னுப். அ தை நான் வாசிக்கும்பொழுது கீ மிலேச்சப் பாதிரி களிடத்தில் கற்றிருக்கிற பிறபாஷைச்சொற்கவள க் காண்பிக்கும்பொருட்டாய்ச்செய்ததேயன்றி, தமி ழ்வழங்கும் நிலங்களிலுள்ள சைவசம்மிகள் சக லருக்கும் எளிதிலுப்யோகமாகும்போருட்டுச் செய்த தன்றெனக் காண்கிறேன்.

உன் புத்தகம் முதலாம்புறத்த (வ.) இவ்வெழத் தின் உச்சரிப்பும் போகுளும் யாதர் அதன்கீழிருக் கிற முதற்சோல்லின் வழத்துக்களைத் தமிழிலேயா ம் கண்டிலேம். மேற்படி பரிகாரம், வித்தியானுபா லன் இயந்திரசாவை, அணு, சிற்றம்பலம், வேதாக மோக்த, கத்தியருபம், விக்கியாபனம், பூஷணம், சோஷணம், பேஷணம், பீஷணம், கோஷணம், அசேஷாரி இவ்வகைப் பலசொற்களும் பதிக்கப் பட்டிருக்கின்றது. இவை ஈம்போலியற்கு பேரும

வைாயிருக்கின்றன.

இவைகள் ஒர் அத்தாசாத்திரி ஆர்த்தா, பார்த் தா, தீர்த்தா என்ற சோற்களினல் தன் வாதியைச் தா, தாத்தா என்ற குள்றம்போலச் செய்தாயோ? அல்லது அவைகள் அர்த்தமுள்ள சொற்களோ? அதற்கு நிகண்டுண்டோவென என் புல்லறிவுக்குத் தோன்றவில்லை.

ஆகையால் கீ தயவுசெய்த மேற்கூறிய சொற்க ருக்கும் பின்வரும் அவ்வகைச் சொற்களுக்கும் கிக ண்டுண்டாகுல் அங்கெண்டைத் தாரகைவழியாய் வெளிப்படுத்த மன்றுடிக்கேட்சிறேன்.

இப்படிக்கு, ஒர்மாணுக்கன்.

Jews.—யூதர்.—இங்கினாக்திலே, கூo,000. யூதரி நக்கிறர்களென்றும் அதில் இருபத்னையோம்பெயர் காக்தோம் ஈகபத்திலிருக்கிறர்களேன்றும், றூசியா வில் ஒரு கோடியே, உடு,000. யூதரிருக்கிறர்களே ன்றும், கொள்ளைதாக்தி ககரியில், அ0,000. யூதரிர க்கிறாகளென்றும், இந்தியாவிலே, மக,000. ருக்கிருர்களே ன்றுங் கணக்கிடப்பட்டி ருக்கின்றது. லந்தோமிலுள்ள, 20,000: யூதரிலும், 2000. பெய ந் தாணஸ்நானம்பேற்ற கிறிஸ்தவர்களாயிருக்கிற [Bunyan's Pilgrim's Progress.]

ஐயாவே: ஒருவனிவ்வுலகத்திலிருந்து பரலோக த்திற்குப் போனதைச் சொப்பனத்திற் கண்டதா கச்சொல்லிய பரதேசி மோட்சபிரயாணமேன்ற புத்தகத்தின் புது மொழிபெயர்ப்பு இற்றைக்கேறக் தறைம் அறுமாதத்திற்குமுன் எனக்குக் கிடைத்த து. ஆணும் அதைப்பற்றி இதுவரைச்கும் யாதொ ர பிரசித்தமென்ததல் உமது பத்திரிகையிற் கண் டதாக எனக்கு ஞாபகமில் வல. அந்தப் புத்தகம் மானிப்பாயில் அச்சுப்பகிக்கப்பட்டகைச் சனங்க ள் அறிந்திருக்கமாட்டார்களே ன்றதினுலல்ல, அத எங்தம் பரப்பப்படவேண்டிய புத்தகங்களில் ஒன் முயிருப்பதினுல் அதைப்பற்றிச் சிறிது விசேடங்க ள் உமது பத்திரிகையிற் தோற்றுவதென்னெண் ணத்திற்கு விருப்பமாயிருக்கின்றது. இந்தப் பாதே சியின் பிரயாணமானது வேதோபதேசவிஷயங்க ளில் ஒன்றுக எண்ணப்பட்டதுமன்றி, அதிலடங் கிய உள்ளுறைகளவனத்தஞ் சரியென்றேர்த்தக் கொள்ளாத அரேகம்பேர்தானும் அதொரு லியப்பா ன புத்தகமென்று மதித்துவந்தார்கள். கலப்பில் வாமற் சுத்தமான தமிழ்ப்பாவையை வழங்குர் தமிழஞ்ஞர்வன் இர்த மோழிபேயர்த்தலில் அடங் சியிருக்குள் தனிமோழிகளும், கூட்டுச் சொற்களும், பிறபாஷைக்குரிய திசைமோழிநடையாய்ச் ய்யப்பட்டத்தைல் அது தனக்கு விளங்கவில் வையெ ன்றும், அல்லது விளங்கினுலும், சுத்ததமிழினல ங்காரமும் பாஷைக்குரிய சாரமுமில்லையென்றும் ஒரு விவேக் நூைசொல்லாமல், வியந்துகோள்ள த்தக்க அவ்வளவு இலட்சணமாக மோழிபெயர் க்கப்பட்டிருக்குதோவென்பதை நான் பரிசோதித் தப் பார்த்தபோழுது, ஒரு பாஷையில் ஒரு நூலை யேழுதின் ஆக்கியோனுக்கும் அப்பாஷையை மறு பாஷையாகத் திருப்புகிற வேடுருவனுக்கும் பெரு ம்பாஷம் கருத்தனவில் வித்தியாசமிருக்கிறதுபோ ல, இந்த மொழிபேயர்ப்பில் அப்படிக் காணப்படா மலிருக்கிறதையும், இதை இங்கிலீசுப்பாஷையில் எழுதின பஞ்ஞனேன்பவரும் அதை மொழிபேயர்த் தவரும் ஒருவர்க்கொருவர் அதிகதூரம் வித்தியாச ப்படாமல் இருவருங் கருத்தளவில் இசைந்திருக்கி றதையுங் கண்டேன். மூலபாடத்தின் சாரத்தை அவ்வளவு தன்னுடைய மொழிபெயர்ப்பிற் கொ ண்டுவரத்தக்கவனயாய்ப் பஞ்ஞனுடைய குணமிவ நக்கு வந்ததாக அல்லது அவரடையை உத்தரீகம் இ வர்மேல் விழந்ததாக விளங்குதது. இங்கிலிசுப்பா ஷையிலேழுதப்பட்ட யாதோரு புத்தகத்திலடங் கிய சிறிது ஒற்றைகளையெடுத்து மொழிபெயர்க்கி ற ஒருவனுக்கு இங்கிலீகப்பாஷையின் சாரத்தை யுங் கருத்தையும் ஒழுங்கையும் அமைத்துச் சுத்த தமிழ்நடை முறையாக எழுதவது பிரயாசமென் நு விளங்கும். இங்கிலீசுப்பாஷையிலே காண்கிற இங்கிலீசுப்பாஷையிலே காண்கிற சிறிது கூட்டுச்சொற்கள் அந்தந்தத் தேசத்துக்குரிய கருத்தும் யோசணையும் கடையுங்கொண்ட திசை மொழிகளாயிருப்பதினுல் அவைகள் வேரேரு பா ஷையின் சுத்தாடையாகக் கொண்டுவகுவத மகா பிரயாசமாயிருக்கிறதுமன்றி, அப்படிச்செய்ய ப்பார்த்தாலும், அது என்றுப் முடிகிறதேயில்வை. ஏனேன்ருல், புத்தகங்கள் மூலமாய்ப் படி த்தறியா மல் பழக்கம் பரிசவனவழியாய் அறிந்தகொள்ள க்கூடிய அநேக காரியங்களுண்டு. ஆனலும், இம் மொழிபெயர்ப்புச் சாதாமணசனங்களுக்கு உபயோ கமாகும்பொருட்டுச்சுத்த தமிழ்நடை ஒழுங்காய் இ யற்றப்பட்டிருக்குதென்ற விளங்குகுது. ஏனேன் ருல், பிறபாஷைக்கும் பிறவூருக்குமுரிய குறிப்புகள் தொடர்புகளெல்லாவற்றையும் தள்ளிவிட்டு நீண் ட வசணங்கவளத் தமிழக்குரிய போங்காய்க் துறக் கி, அப்பானவுக்கிலட்சணமான எண்ணங்கவள ச்சேர்த்து மொழிபெயர்த்திருப்பதினுல் அது சுத்த த மிழாய்ச் செய்யப்பட்டிருக்கின்றது.

மேலும், முன்னூற்றறுபத புறங்கொண்டதான இப்படிக்கொத்த ஒரு புத்தகத்திற் சாதாரணமில் லாத சில வார்த்தைகள் உட்டாயமாய் வழங்கவே க்கடிய தவசியமிருந்தும் இக்த மொழிபெயர்த்தலி லோ வழக்கத்தில்வராத சொற்பமொழிகள்மாத்த மற்றமல்ல. ஒருநாலாசியியன் அல்லது ஒரு பானவு, யை வேறுபாவையாகத் திருப்புசிறவன் சாதார ணமாயேல்லாரும் லிளங்கி அறிந்துகொள்ளத்தக்க சோற்களை வழங்குமானேண்று காம் காத்திருக்க சேய்யும்பொழுது, தான்கல்லிமகமுள்ளவனெண்ற தன்வன ஒருவருக் குற்றத் சாட்டாதபடிக்கு வில கீக்கோள்ளப் பார்க்கிறதினுலும், அல்லது தானே முதம்படி கையிட்ட நூலினது மேன்மைக்கிகை யாததாயிருந்தும் அவசுமிறித்தம் அகேகம் வரித் சைகளை திருக்கும் அவசுமிறித்தம் அகைம் வரித் சைகளை பிரிசேராலிக்க கொண்டி பதாயிருப்பதினு லும் அதை வாசிக்கிறவர்கள் பானவு அலங்காபத் தைப்பற்றி அவளை சதற்றமாய்ப்பேசமாட்டார்கள். அப்படி யேவழக்கத்தில் வாரத சிலமொழிகள் இடைக் கிடையே இந்த மோழிபேயர்த்தலிற் காணப்பட் டிருந்தாலும் அவைகள் சிறித தறிப்பான நோக்க த்தைக்குறித்து வருலிக்கப்பட்டு வடுவிக்கப்பட்டி காள்ள வேண்டியது. அப்படி வருவிக்கப்பட்டி ருந்தும் அவைகள் கருத்தை இருளடையப்பண்ண வில்லை. பெரும்பாலும் அவைகள் ஒன்றுக்கோ ன்றிருக்கிற சேர்மானக்தானே அவ்வவற்றின் பய வைவிளைக்கும் திறவுகோலாயிருக்கின்றது.

இற்குமுன் இெருக்காலும் மொழிபெயர்க்கப்பட்டி வழக்கத்தில் வராத பாதேசியின் பீரயானத்தின் இரண்டாம்பிரிவும் முதற்பிரிவுடனேகூட மொழிபேயர்க்கப்பட்டிருக்கின்றது. இந்த இரண்டாம்பிரிவு முதற்பிரிவிடன் அதர்பிரிவிடி முதற்பிரிவிடி முதற்பிரிவிடி முதற்பிரிவிறு சிரேவுக்கும்பவர் என்னனினும், அதை வாசித்த போசித்தவர்களுடைய என்னம் அவருக்கு வீத்தியாசமாயிருந்தது. காரியமெப்படியிருந்தாலும் அத முதலாம் பகுதியுடனே சேர்த்து மோழிபெயர்க்கப்பட்டிருப்பிதினுல், கிறிவிதமார்க்க ம் இப்போதானே தொடங்கியிருக்கிற இடத்திலுள்க ம் இப்போதானே தொடங்கியிருக்கிற இடத்திலுள்ள வர்களுக்கும், அகேகங் காரியங்களில் ஒரு சமுசா ரத்தில் வாசம்பண்ணுகிற கிறிவிதவர்களுக்கும், அதேருளைகளுக்கும், இது பிரதானமாய் வேண்டிய புத்கமாயிருக்கின்றது.

கடைசியாய் அறிவிக்கிறதென்னவெனில், இங் கீலீகப்பாஷையிலேழதப்பட்ட இத்தாவழியான ஒ ருபுத்தகம் மூன்றுநாலு சிலிங்குக்கு விலைப்படுகை யில், இந்தப் புத்தகர் தருமசங்கத்தாருடைய செல வினுல் அச்சுப்பதிக்கப்பட்டதினுல் பிரசியோன்று க்கு நாலுபணமாக விற்கும்படி இடமாயிற்று.

[Thoughts for Sivas]

சைவசமயிகளே, நாம் இத்தேசத்தாக்கு வந்தது உங்கள் பொருட்களை அபகரிக்கவும், உங்களை தன்மார்க்கத்திலே பயிற்றவும், உங்களை நாகத்தி லிழுத்தவிடவும் அல்லவென்பதும், ரிங்கள் அறம், பொருள், இன்பம், வீடென்னும் நாற்பயன்களையும் பெற்று வாழ்ந்திருக்க வேண்டுமென்று விரும்பியே வந்தோமென்பதம், பிறசிட்ட, நாய, நாடு. வருஷக் காலங்களில் நடந்த நடையினூழம் எங்கள் வேத போதகத்தினுலும் தெளிவாய் அறிந்திருக்கிறீர்கள். நாங்கள் உங்களுக்குப் பூமி நாற்கோணமுள்ள தட் டையல்ல, கிடக்கிறதுமல்ல, தன்வனத்தான் சுற் றிச் துரியவனயுஞ்சுற்றிவருசிற ஒரு உண்டையென் றும் அது ஆதிசேடறைலே சுமக்கப்படுகிறதல்ல இரு தருவன்களின் வாங்குதலினுலம் சூரியனுடைய இழப்பிணுஷம் நிற்சிறதேன்றும், தூரியன் பூமியி லும் அநேகமடங்கு பருமமுள்ள ஓர் வஸ்துவல்லா மல் அறிவுள்ள ஒர் ஆத்துமா உள்ளதல்லவென் நும், சுந்திரன் ஒரு தேய்வமல்ல இருளுள்ள ஒர் கோளமான ஒர் உலகமென்றும், அதின் தேய்வும் வளர்வும் தக்கணுடைய சாபத்தினுலல்ல, தரிய னுடைய பிரபை படுகிறவகையினுவுண்டாகிறதே ன்றாம், தாரிய சந்திமாரின் காணப்படுகிற கிரகணங் கள் இராத கேது என்னும்பாம்புகளினுண்டாகிற தல்ல பூமியினதம் சக்திரனதம் சாயைகளினலே தோன்றுகிறதென்றும், செவ்வாய், புதன், லியாழ ம், வெள்ளி, சனி என்னுங் கிரகங்கள் மாத்திரம ல்ல, இன்னும் பலகிரகங்களுண்டென்றும், இக்கிர கங்களுக்குச் சந்திரர்களுண்டேன்றும், அவைகள் நமக்குத் அற்பலன் நற்பலன் தரக்கூடாதென்றும் படிப்பித்தோம். அப்படியே முக்கோண சாத்திர ங்கள் வழியாய் பூமியின்களம் அகலம்முதலிய சக லத்தையுங் கிரகசாரங்களையுங் கிரகதுரங்களையு ம் அளக்தறியக் கற்பித்தோம். அறியாத பாவை கவளப் பேசவும் சிடைத்தற்கரிய உத்தியோகங்க வைப் பெற்றுக்கொள்ளவும் வழிவகைகளைக் கா ண்பித்தோம். இப்படிப்பட்ட காரியங்களா நீங்க ள் சிந்தியாமல் நாங்கள் சைவதுஷணஞ் செய் தோமேன்று சொன்னது அவரியாயம். இதாரிற்க, கிறிஸ்துமார்க்கத்தை உபதேசிப்பதே எங்கள் கட மையல்லாது, சைவத்தைத் தாஷ்ணிப்பது கட மையல்ல; ஆணும் ஒரு வைத்தியன் ஒர் கோயா ளிக்கு உண்டாயிருக்கிற கோயையும் அதின் ஒகுடு பாட்டையும் அறிவித்த அவணப்பற்றின் நோய்க் கு விரோதமான அவுஷதத்தைக் கொடாதிருந்தா -ல் கோபை அறியாத கோயாளியின் இரத்தப்பளி கோயை அறிந்திருந்தும் மறைத்திருந்த வைத்தியன் மேலே தங்தம். ஆதலால், நாம் பயந்த உங்கள் சமைய ஞானிகளாகிய, அகத்தியா், சிவவாக்கியா், சங்கமாசாரியர், கௌதமர், திருவள்ளூவர், மாணி க்கவாசகர், அவ்வை, பட்டணத்தப்பிள்ளை, அக ப்பைச்சித்தர், கொங்கணர், தாயுமானர் முதலிய நானிகள் சொன்ன கவிகவாயும் அவர்கள்

துக்களையும் எடுத்துக்காட்டி எங்கள் சமய நந்த குத்துக்களையுமே சொன்னும் அலைகளை அங்க கரிப்பதம் ரிமாகரிப்பதும் உங்கள் விவேகசித்தம் அததற்கேற்ற பயவனையும் ரிங்களே பெறுகிர்கள்.

[Brahmins prompt in speech, but slow in action.]

இந்தமாதம் எட்டாந்திகதி செவ்வாய்க்கிழமை சாயங்காலம் ஒரு சுவிசேஷ் போதகரும் அவருடை ய உபதேசியாருக்தங்கள் பள்ளிக்கூடத்திற்குப் பே ய உபரத்சயாளு தங்கள் சிறபோட் நட்சில் பார்ப்பார் அவர்களை வழியிரு சந்தித்தத் தாங்கள் சத்திய சமயத்தைப் புரட்டத் சுழுய லிவேசிசளேன்றுகாட்டப் பலவார்த்தைக கூடிய வளயும் பிதற்றித் தங்கள் சளப்புக்கு வாய்ப்பாகத் சைவதாஷீணபரிகாரமேன்கிற புத்தகத்தை ஆசிரி யவசுனமேனச் சிமேற்கோண்டு பள்ளிக்கடம்வ மைக்கும் வால்பிடி. தோல்பிடியாம் அவர்களத் தொடர்ந்த சொல்லப்பட்ட அந்தப் புத்தகத்தைத் தமது தருக்கத்திற்கு ஆதாரமேனத் துணிந்த நின்று ர்கள். இத்தைக்கண்டு அந்தத் தரும் சிந்தராகிய போதகர் பார்ப்பாரை நோக்கி இந்தநூல் எக்கள க்காயினும் உங்களுக்காயினும் பிரமாணமாய்ரிற்க ப் போகாது. தேவேநாலே எங்களுக்குப் பிரமாண மாகவேண்டும். சாஸ்திர சம்மதந்தழுவிப் பேசா விடில் எங்கள் பேச்சுக்கு முடிவுர் தருக்கத்தக்கு எ ல்வலயுங் காணக்கூடாது. தருக்கித்த மெய்க்கிவை காண்கில் கீங்கள் தேவவாக்கென்று சோல்லுகிற சதர்வேதங்களையுங் கொண்டுவாருங்கள். கானு ம் எங்கள் சத்தியவேதநாவலக் கொண்டுவருவேன். அவ்வவற்றின் கட்டுப்பாட்டுக்குள் அடங்கிரின்ற பேசி எந்தவேதம் பரிசுத்ததேவளுல் அருளப்பட்ட தென்று நிதானித்துக்கொள்வோமென்றுர். அப் பொழுது பார்ப்பார் தமிழிலுஞ் சதர்வேதமிருக்கின் றன, கொண்டுவருவோமென்று மிகுந்த உச்சாயத் தோடும் உத்தாண்டத்தோடும் சபதஞ்சொல்லி அ டுத்த செவ்வாய்க்கிழமையே எடுத்தகாரியம் நடத் த நாளேன்ற குறித்துப் போகுர்கள். மற்றச் செ வ்வாய்க்கிழமை சொல்லப்பட்ட ஐயரும் உபதேசி யாரும் இக்தப் பார்ப்பார்களிடத்திலும் சதர்வேதமு ம் உண்டாவென்று அறியவிரும்பி முன்சொல்லப் பட்ட பள்ளிக்கூடத்திற்குப்போய்க் காத்திருந்தார் ஆதுல் பார்ப்பாமோ காடுபாய்ந்தவிட்டார்க ள். தங்கள் மதாபிமானத்தையும் சபதத்தையும் முன்பு போதகருக்குக்காட்டிய வீரத்தையும் மறந்த போளுரோ ? சதா்வேதங்களும் எழுதகிறதில் வணக்கெட்டாரோ? முட்டுப்பட்டால் பொட்டுக்கே டென்று எட்ட ரின்றுவிட்டாரோ? சாம் அறி யோம். இப்படிக்கு, யேசுதாசன்.

உதயதாரகை.

தூராநுசு இல். புரட்டாகிமூ. மிச உ.

Plantain Fibre.—வாழைகாரேடுத்த அதை வே வைக்குத் தகுமானதாய்ப் பதப்படுத்தக்கூடிய வழிவ கையாதென்றபிறசிட்டஇரண்டு முன்றவருடக்கால மாய்இங்கிலாந்திலும் இர்தியாவிலும் யோசணையாயி ருந்தது. அந்தயோச வணமுற்றி, எடுத்தகாரியஞ்சித்தி யாகிறதற்கு ஏதுவாயிருக்கு தென்று பின் இலெழுதப்ப ட்டிருக்குங்காரியத்தினுல் விளங்குகுது. வாழைப்ப ழங்களை மணிதர் எப்கை விகும்புகிகுர்களோ அப் படியே, தூலபோட்டதின்பின் யாதொன்றுக்குமுக வாதென்று வெட்டிக் குப்பையிலே எறியப்படும் வாழைமாங்களாயுத் சனங்கள் விலைமதிக்குங்கா லம் வருமென்று நம்புகிறதற்கிடமுண்டு. பாளிமே ந்தென்னும் யகாஆலோசவணச்சங்கத்தில் ஒருவ மாகிய கிறேக்சன் என்பவர் வேடுறெரு பெரியவருக் கெழுத்கிறதாவது ; இலங்கைத்தீவு, வடதேசம்மு தலிய இடங்களில் வாழைகட்டு அதின் பழங்களை எவ்விடத்திலுள்ளவர்களும் மேத்தலிருப்பமாய்ச்சா ப்பிட்டு வருகிருர்கள். அது மற்றும் மரங்களைப்போ வட்டோகத்துப்போகங் கனிகொடாததிஞல் குவல போட்டு முற்றினவுடனே சனங்கள் குவலையெல ட்டிக்கொண்டு அடியை ரிலத்திலே எறிங்கபோ டுகிறர்கள். இந்த வாழையிலிருக்கிற நாடும்லா வற்றையுஞ் சேர்த்து அதைப் பதப்படுத்தக்கூடிய குக்திரத்திறை பகப்படுத்துகில் விலைக்குத் தகுமா னபொருளாய் வருமேன்று இதைத் திட்டமாய்ச் சோதித்தறிந்தவர்கள் சொல்லுகிறுர்கள். அல்லா மேலும், அதின்நார்கொகவுவேலைக்கும், அதினுடைய உட்குருத்து கடதாசி செய்கிறதற்கும் பதப்படுத்தி எடுக்கத்தக்க சூத்திரமுண்டாயிற்றென்று மம்புகிற தற்கிடமுண்டு. ஆகையினுல் இந்ததேசத்திலுள்ள வர்கள் பணமுழைக்கும்பொருட்டு வாழைகார் தே டவும் அதைப் பதப்படுத்துத் குத்திரத் சொற்ப வி வையிலே வாங்கவர் தைரியங்கோள்ளம்படி இங்

馬山

t a

100

2

UT.

run

Đọ

திலாந்திற் சிறிது காரியம் பிரசித்தம் பண்ணப்பட்

வாழைகார்த் தம்பைக்கோண்டு ஒவ்வொருவ கையான புடைவைகெய்துகோள்ளவும், அல்லத் சணல் நூலிஞர் செய்யப்படும் பை, சாக்கு முதலி யலைகளேச் செய்துகொள்ளவும், அநினுடைய தடுத்திஞல் மேத்த வெதுவர்கப் பலன் வாத்தக்க நக்கிரசி செய்துகொள்ளவும் ஏதவாயிற்று.

Russia and Turkey.—greu gunteussist பாக பாக பாக பாக்கு இரை தேரக்க தகையும் அதி ஓள்ள அரணுளை பட்டணமாகிய சிவஸ்தாப்போண யும் பிடிக்கும்படியாய் இங்கிலிக்கத்தேவைகள் எத்த னம்பண்ணிக்கோண்டிகுக்கிறூகள். அல்லாமலு ம் நூசியதேசத்தக்கு மேலெல்வலயாகிய பால்டிக் கேன்னப்பட்ட சமுத்திரத்திலே ஏறக்குறைய, டூய. யுத்தக் கப்பல்கள்போய்த் தலைப்பட்டணமாகிய பீற்றர்ஸ்பாகைப் பிடிக்கும்படியாகவும் ஆயத்தம்ப ண்ணுகிருர்கள். இக்தக் கப்பல்களுக்கு உதலியாக பிருஞ்சு தேசத்திலிருந்து, மகது, போர்ச்சே வகர்வக் திருக்கிறர்கள். ஆஸ்திறியா இராசனும் பெரிதான சேணைய ஆயத்தப்படுத்தி றாசியருக்கு விரோதமா க வர இருக்கிறுர். இவ்விதமாய்ச் சுற்றிலுமிருக்கிற இராச்சியத்தாரேல்லாரும் விரோதமாய் கிற்கிறுர்க இப்போழுது ஜாசிய இராசவண லேகுவிலேவி ட்டால் அவன் திரும்பவும் படையெடுப்பானென்று பயர்து அவண் இர்தவேவாயிலே பயப்படுத்தி, அ வனுடைய யுத்தக் கப்பல்களையும், அவன் கட்டிய கோட்டைகளையும், அவன்பட்டினங்கவளயும்அழி த்தப்போடத்தீர்மானித்ததுமல்லாமல், அவன்முன் னேர்கள் அகியாயஞ்செய்து பறித்துக்கொண்ட போலக்கு, பின்லாக்கு என்ற தேசங்களையும் முன் னிருக்கு இராசாக்களுடைய வமிசத்தாருக்குத் திரும் பக் கொடுக்கவுஞ் சித்தமாயிருக்கிரர்கள். வாணு என்ற இடத்திலே இங்கிலீசு பிராஞ்சுக்கா TWE 00

வாணு என்ற இடத்திலே இங்கிலீசு பிளஞ்சுக்கா ரிடத்திலிதுந்த போர்த் தளபாடங்களணத்தையு ங் கிறேக்கணுதவன் செகுப்புவைத்த அழித்தப் போட்டானென்று சோல்லப்பட்டிருக்கின்றது.

Sickness.—யாழ்ப்பாணத் சீதாரியில் இப்பொழ த பேதிவியாதி தறைந்துபோகுலும், பறங்கித்தே த முழுவதும் வைதரிலியாதி நெருங்கி மும்முரமாய் டைக்குது. யாழ்ப்பாணம் முப்பத்திரண்டு கோலிற் பற்றில் இருபத்தமுன்று கோலிற்பற்றிலும் வைதரி வியாதி ஈடக்குதென்றும், இவ்வியாதி உண்டுபட்ட வர்கள் ஆயிதத்தறுநூறபருக்குமேலே யிருக்குமே ன்றுங் கேன்லிப்பட்டோம். வைதரியைப்பற்றிக் கவனிக்கப்படத்தக்க ஒருகாரியம் இக்கேஸ்வு ஈட ஈதது. அதேண்ணவெனில், ஒரு மனிதிக்கு வைத நிலியாதி உண்டுபட்டபோது, அவளுக்குப் பீள்வை ப்பேறுமாதங் கிட்டியின் திருக்கும் வியாதியின் கடுர த்திலை பிள்வையுத் சேத்துப் பிறக்குது. அதை பார்த்தபோழுது, தாயுடைய வியாதியின் தழும்பெல் லாம் அந்தப் பிள்வையிலும்பட்டுக் கெட்டியாய் வெ எரியே தோற்றிற்று.

Medical Assistant.—இப்போழு சீதாரியிலே வைசூரிவியாதி அதிக ஈடும்றம் நேரங்கி நடப்பதி குழும் அவ்வியாதிக்கெற்ற பரிகாமம் பண்ணத்த க்க வைந்தியர் கிட்டாததினுலும், இந்த வியாதிவருக்கு கைற்றியர் அது வைந்தியண்டு திருக்கு விட வேண்டுமென்ற பறர்க்கு முதுருவர் ஒரு மன்றுட்டுக் கடதாசியேழுதிக்கோட்டை டாக்குத்தர் கௌன் தரைக்கு கோடுத்தினுன் அவரும் அவர்களுடைய கேள்வி சரிதானென்றுணர்க்கு, அவர்களுடைய கண்ணத்தின்படி, முன்னே வைதரியர்த் தெரிர்த்தை வத்தியர்கியர்க்கு கொள்த்தவைத்தியலிக்கமேன்பவரைக் சீதரியில் வைதரிலியரதி பராபரிக்க ரிகமிக்கும்படி, சித்தமானர்.

Dog killing.—யாழ்ப்பாணம் போஃஸ் மஸ்திரு த்துவுடைய கேள்வியின்போல், இந்தமாதம் ஆரு ந்திகரி தொடங்கிப் பதிவணந்தாந்திகதியீருக், மறு பேரால் நடத்தப்படாத அல்லது கொண்டுபோகப் படாத சகல நீரங்களூற் சீதாரியில் அடிக்கப்பட வேண்டுமென்றும் அப்படி அடிக்கப்படும் நாயொ வ்வொன்றுக்கும் நாலுபணம் உபகாரங் கொடுக்க ப்படுமென்றும் அசாட்சியாரால் ஒருகட்டுளையுண் டானதினுல் அநேகம் நாய்கள் அடிக்கப்பட்டன.

Infanticide. — இந்தமாதம் ஒன்பதாக் திக்தி ஒகு சிறு பிள்ளையைப்பற்றி மாண விசாரணை பண்ண ப்பட்டது. அந்தப்பிள்ளை சுண்டிக்குழியிற் கிண குறுற்றுகள்ளே சிறிதாளார்யக்குடந்து அழுகிப் போனதிருல் அதின் தலையுக் காலுங் கையுமேய ல்லாமல் வேடுரன்றும் வெளியே எடுக்கக்கூடிய தாயிருக்கவில்லை. அகையால் மாணஞ் சம்பவி த்தகாரணம் யாதென்று வைத்தியன்தானுத் சோ க்கிச்சொன்னக்கூடாமற் போயிற்று

Alarming accident.—யாழ்ப்பாணத்த உவைஸ் லியன் மிசியோவனத் சேர்ந்த கனம்போருந்திய போன் பிலிப்பையர் போனஞாயிற்றுக்கிறமை பத் தாந்திகதி முன்னேரம் கோவிலிலே பிரசுங்சம்பண் ணும்படி கூட்டிலேறிப் பிரசங்கத்தாக்கு முகவுரை யாக ஒரு ஞானப்பாட்டை வாசிக்கச்தொடங்கு கையில், உமது வீட்டாரில் ஒரு ஆள் தான்பமாயிரு க்கிறபடியால் உம்முடைய மருந்தப்பேட்டியின் தி தேள்வையென்று ஆரோ சொல்லக்கே ந்ததின் பிற்பாடு அவர் செபம்பண்ணுமல் அதினி மித்தம் அடைய அவர் செபம்பண்ணுமல் அதினி மித்தம் தடைபட்டு நிற்கலில்லை. செபம்பண்ணி முடிக்கபிரசங்கக் தொடங்குகையில், இங்குமீங்குக் தீள்ளம்பாறி விழகிறதற்கேதுவானதைக்கிட்ட இருந் தவர்கள்கண்டு ஒடிப்போய் அவரைப் பிடிக்கமுன் நாலைந்தடி உயரத்திற் பிரசங்கக்கூட்டிலிருந்து த வைகீழாய்க் கீழேவிழர்துவிட்டார். ஈற்சுருவணபரி மாறுங் கிருதியினடியிலிருந்த மேத்தையில் அவரு மாறும் சுருதயன்டியலருந்த யேத்வத்தச் சீவ டைய தடைவந்த விழாதுபோகில் அவருக்குச் சீவ னளவில் மோசம் நடக்குமேன்பதற்குச் சுந்தேகமி ல்லை. இப்பொழுது அவருக்கு விறைப்பேயல்லா மல் வே*ளுரு* மோச*முமி*ல்வை.

Poor Relief.—பஞ்சத்தினுல் இக்கட்டடைகிற வறியவர்களுக்கு உதலி செய்யும்பொருட்டாக மிசியானுரியொருவந்தையை செய்யும்போருட்டாக மிசித்தமாகக் கோடுத்தனவக்கப்பட்டதென்று கேள் லிபட்டோம். அதைக்கொடுத்த தருமசாலி ஆரேன்றும் அதைகாக்கினதரு இரன்றும் அறியவெண்டியற்ற அரைகாகின்ற சூ. இனும், வீம்பின்பொருட்டாகவல்ல. வறியவர்களுக்குத் தரும்ளுக்கியாய்க்கொடுத்த தரும்ளுக்கியரும் காக்தியமாய்க்கொடுத்த தரும்ளுக்கியரும் காக்தியமாய்க்கொடுத்த தரும்ளுக்கியரும் காக்தியமாய்க்கொடுத்த தரும்காலியுடையசெய்கையைக் சணங்கள் மதித்துத் தரும்ளுக்கொடிற்கு வருக்கும் மற்றும் பணிவிடைகளை நடத்தவதி இம் எப்போழ்தன் சுறுசுறப்பாய் இருக்கிறதமன்றித் தரும்ளுக்கிய அதைகைய பண்றித் தரும்ளுக்கிய அகைக்காற்கு இவ்விதமான தரும்த் கைகளைக்கின் அகேகர் இப்பொழுது கோதாரி அல்லது வைதரியினுல் அவதிப்படுகிருர்க்குள் ன்ற லிறிய வருக்குமும். வேதத்திற் சொல்லியப்பகாம், நாசமடையப்போரிறவன்றுடைய ஆசீர்வாதம் கற்குனைசாலிக்கு அற்பமான பலன்ல்ல.

The Weather.— தளிரம், தளிர்காற்றும், கருமு கீல்மேகமும், இடைக்கிடையேமழைத்தூறலும், மி ன்சாரம் அதிகமாயுண்டான பரமாணுவும், இப் படியே மழைத்கேற்ற எல்லாக் தணக்குறிகள் கண்டுபட்டு மழை இப்போதான் வருதரு ன்று காத்திருந்தாலும், மழைபெய்யாமல் வரு டம்முழுவதம் சனங்கள் அணப்பப்பட்டுப்போஞர் கள். ஆணும் சோழகக்காற்றுச் சீக்கிரம் லிழந் தபோமென்றும் இந்தக்கோலமேல்லாம் சனங்க ஏறைடய எண்ணத்தின்படி அதிக மழைபெய்கிறத றகான குறிப்புகளேன்றும், மப்புகிற சருத்தச் சரி தானைகுறப்புகளேன்றும், மப்புகிற சருத்தச் சரி

Sad Prospect.—போனவருடத்தைப்போல இல் வருடத்திலும் மழையில்லாமற்போனதினுல் வே ளாண்மை எங்குக் தாழ்ச்சிப்படுமென்று கமக்கார செல்லாரும் பயக்கு விதனப்படுகிறர்கள். ஒரு சிறு பாட்டம் மழையேயல்லாமல் அதிகம் பெய்யாததினுல் வயல்களெல்லாம் இன்னும் முழுதஞ் செய்கைபண்ணப்படலில்வை. மறைத்தாழ்ச்சியினுல் வேகு இடங்களில் ஆடுமாடுகள் மேய்கூறதற்குப் புல்லில்லாமல் அரேகத் சேத்தப்பேர்யிற்று. அகே க இடங்களில் மரக்குடிகளைல்லாம் பட்டுப்போயிற்று.

Appointment.—கொழம்பிற் குமாரசுவாமி முத லியாகுடைய மகன் முல்வலத்தீவுக்கு இரண்டாங் கலக்கட்டராகவும், போலீஸ்கீதவாளுகவும்; யாழ் ப்பாணும் கச்சேரியில் இரண்டாங் கலக்கட்டராயி ருந்த அவைநந்துரை அம்பாந்தோட்டைக்கு இரண் டாங் கலக்கட்டராகவும், போலீஸ்கீதவாளுகவும்; அவரிடத்தீற்கு இறசல் என்னுந் அரையும், யாழ்ப் பாணக் கோட்டைக்குக் கோம்மிந்தாளுயிருக்கிற உருட்சன் என்பவகுக்குப் பதிலாகக் கம்சை என் னுவீ கற்பித்தானும் சிசமிக்கப்பட்டார்கள்.

Pension.—வடமிருட்சிப்பற்றைச்சேர்க்க பகுத் தித்துறையிற் போலீஸ்கோட்டுக்குச் சக்கிடுத்தாரா யிருக்கிற டீகூட் என்பவர் அரைச்சம்பளத்துடனே வேலையைலிட்டு கீங்கிரிற்கவும் அவருடையமகன் அந்த இடத்தைப் பரபரிக்கவும் வேண்டுமேண் று போலீஸ் கீதவாளுகிய லீசிங்துரை சிபாரிகபண் ணிமிருக்கிரர். இத்த வேலையை இன்னும் அரேக ர்கேட்டிருக்கிரர்கள்.

Palse Measures.—கள்ளக்கொத்துவைத்து அ ளந்து நேல்லுவிற்ற சிறிதபேரை யாழ்ப்பாணம் போக்ஸ் கோட்டில் விளங்கினபோது அவர்கள் த ற்றப்பட்ட தினல், பேருக்கு இவ்விரண்டு பவுன் குற் றம்போட்டதுகள்றி அவர்களுடைய பறைகளும், வர்கள் சமூகத்திலே உடைத்துப்போடப்பட்டன. அரிசி ஒறுத்தவிற்று அதினிமித்தம் ஊரிகோ பஞ்ச மும் பசியுமண்டாயிருக்கிற காலத்திலே இப்படிப்ப ட்ட கொடுமையான தரோகத்தைச் செய்தவர்க களப்பிடித்து கீதுவான் அத்கிகளைபண்ணினு மற் றவர்கள் எல்லாசுத்தும் இதேறு படிப்பிகளையும் எ ச்சரிக்கையுமாயிருக்குமென்று கம்புகிகும்.

Public Works.—கோட்டையில் மறியற்காரர் முற்றவெளியிற பெரியதனத்திலேயுள்ள சேற்றை யள்ளி அதைத் தரும ஆசுபத்திரிக்கடுக்க இருக்கும் வயலிலே கொண்டுபோய்ப்போடுகிறதைக் சாண்சி குரும். அந்தக்கேற் பயவையண் ணுயிருப்பதினுல், அது வயற்செய்கைக்குத்தகுந்த பலனுயிருக்குமன் பதற்குச் சம்தேகயில்வல். அந்தக்குளத்திற் தண்ணீர் வற்றிரைதினுல் வண்ணூர் புடைவை வேளுக் கிறதற்கு முட்டுப்பட்டிருந்தாலும், இது அவர்களுக்குப் பெரிய வாய்ப்பாயிருக்கின்றது.

Colombo Meeting.— தடி சேனங்களுக்கு உப யோகமாக இருக்கப்பட்ட தேருக்கள், பாலங்கள்மு தலிய பிரதான இடங்கவைப் பழுதுபார்க்குப்படு, மகாராசா பணங்கொடாததினிமிந்தம் அவைக செல்லாம் அழிந்துபோகிறதற்கேதி^{லா}யிருப்பதை க்கோழம்பில் விபாபாரிகள் முதலிய தரைமார்க் ண்டு, போமைரதம், உசர்க் திகதி ஒரு பேரியகூட்ட ம்வைத்து அதிவே பிரதானமாய்ப் பன்னிரண்டு தீ ர்மானங்களைப்பண்ணி மகாராசாவைக் குறை யாய்ப்பேசி ஆவரில் அருகேங் குற்றங்களைப் பிடித் தரர்கள்.

Execution.— கண்டியில் இரங்கசாமியென்ற பேர்சொண்ட ஒருவன் ததை பெண்சாதியின் கெ ட்டகடத்தையைக்கண்டு அசுகைகொண்டு அ வளக் கொன்றபோட்டதிலுல் சுப்பிறீங்கோட்டில் வளந்க அவன் தற்றவாளியாய்த்தீர்க்கப்பட்டுதிந்த மாதம், உங் தீகதி சணிக்கிழமை தாக்குண்டிறந்த வீட்டான். மேலும் கண்டியிலே ஒருசிங்களப்பிர் காரி சிறுவயதுள்ள பெண்பிள்ளையோன்றுக்கு எஞ் சுகொடுத்த அதைக் கோன்றபோட்டதிறை சுப்பி நீங்கோட்டிற் தற்றவாளி மாண ஆக்கிணப்படும் படி தீர்மானம் பண்ணப்பட்டான்.

Mad Dogs.— இற்றைக்குச் சிறிது எவைக்குமுன் தேமான் தகுவானவரோகுவர் லிசர்காயினுற் கடி க்கப்பட்டாமேன்று அக்கத்அடனே கேன்அப்பட்ட டோம். அதிஞல் யாதொகு தீங்கும் விவையாதபடி க்குப்பண்ணிய பிரசேத்தனங் கைகண்டதாய் வா ய்க்குமென்று நம்பியிருக்கிறும். வெளியிலே ஈட மாடித்திரியும் காய்களேல்லாங் கொல்லப்படவே ண்டுமென்று அரசாட்சியாரால் இப்போழுத வந்தி குக்கிற கட்டவா சகலருக்குக் திருத்தியாயிடுக்குமே ன்று எண்ணுகிறேம்.

America. — அமேரிக்காவைச்சேர்ந்த நியுயோர் க்குப்பட்டினத்திலும் கண்ணேடாமுதலிய இடமுக னிலும் பேதிலியாதிபாம்பி வெத சனி அழிவுபண் ணவகுகுகு. இங்கீல்சுகாரர் பிடித்துக்கொள்வார் சுளென்று றூசியர் பயந்த தங்களுக்குச் சேர்ந்ததா ய் வட அமேரிக்காலிலிகுக்கிற இடங்களை அமேரி க்கருக்கு விற்றுப்போடும் முகாந்திரமாய் இருபக்கத் தாருக்கும் ஒரு சமாதான உடன்படிக்கையெழுதிக் தாருக்கும் ஒரு சமாதான உடன்படிக்கையெழுதிக் பட்டிருக்கின்றது.

Supreme Court.—இந்தமாதம் இருபத்தெட்டார் திகதி வியாழக்கிழமை யாழ்ப்பாணத்தில் கார் இராசா முகதாலிற் சுப்பிரிங்கோடு கூடப்படும். விளக்கத்தக்கு வைக்கப்பட்டிருக்கிற வழக்குகள் பதிலுன்று. அவைகளிலைந்துக் கொலைகாரி

Death.—யாழ்ப்பாணம் டிஸ்திறிக்கோட்டுத் தா ணிமாரில் ஒருவராயிருந்த கிரீஸ்தோப்பல் உலக சேகரம்பிள்ளையென்பவருக்கு வைதுரியுண்டாசி, இந்தமாதம் முதலாந்திகதி வெள்ளிக்கிழமையிரவு காலஞ்சென்றுவிட்டார். வயது, டூடை

Police Court.—யாழ்ப்பாணப் போலீஸ்கோடும் அதற்கடுத்த ரிலங்களும் பழுதபார்க்கப்பட இருக்கி றபடியினுலே, முற்றவெளிக்குக் கீட்டுமானமாயித க்கிற கீறேத் துரையுடைய விட்டிலே கோடுவைக் கும்படி தீர்மானம்பண்ணின் தாய் விளங்குத்து.

MORNING STAR.

Jaffna, Chursdap, September 14, 1854.

ORIGIN OF BRAHMINISM AND OF HINDU

ORIGIN OF BRAHMINISM AND OF HINDU CASTE.

In the arst of a series of letters addressed to the brahmins of the province, several specific questions were proposed respecting their origin and history—and more especially respecting the time, place and manner in which they were constituted a distinct order, to act as the religious teachers and guides to their fellow countrymen.

These questions were proposed for the purpose of calling attention to the subject, and asceraining whether the brahmins themselves are in the possession of any authentic information regarding these matters, which they would be willing to communicate.

While waiting for a reply to the questions proposed, we are unexpectedly favored with an abridgment of a learned essay on the very subject of our inquiries, written by Br. Wilson, of Bombay, and published in the Madras Christian Instructor for May, 1854.

From the extracts given below from Dr. Wilson's Essay it appears (1) That Western Iran or Persia is the country which the remot ancestors of the Brahmins formerly pulsabited; and that they came thither from more perfibern regions. (2) That at the time the first portions of the Rig Veda (QaseQase) were composed, the Aryas, from whom the Brahmins in after ages descended, inhabited the banks of the river Indus, the province now denominated the Punjab. (3) That the Rig Veda, the first of the three Vedas mentioned by Mers, was probably composed about thirteen or fourteen ha, ared years before Christ, i. e., between dus, the province now denominated the Punjab. (3) That the Rig Veda, the first of the three Vedas mentioned by Massa, was probably composed about thirteen or fourteen in, dred years before Christ, i. e., between one and two centuries after the time of Moses. (4) That in the times of the ancient Aryas, by whom the Vedas were composed, there was no heriditary order or easte of Brahmins,—the priest of whatever rank was called Brahman. (5) That the Shasters, denominated Brahmanas and Upernishads, in which Hinda Brahmanism is embodied, and of which Sizaism is a small branch, are placed by Professor Wilson about five hundred years after the Sanhita of Rig Veda. (6) That easte was not probably established among the neitent Aryas, till they had entered India, as conquerors and proschyters, and were able to give law to the countries brought under their influence. The system of caste, then introduced, is clearly set forth by the fable, found in the first chapter and 31 section or verse of Moni's institutes and is as follows: "That the human race might be multiplied, Brahma caused the Brahmin, the Cshatriya, the Vuisya and the Sudra, (so maned from the Screpture, protection, necallt and labor) to proceed from his mouth, his arm, his thigh, and his foot."

and his foot."

And yet in another section, he gives wholly a different account of man's origin, viz: That Brahma "having divided his own substance, the mighty power became half male, half female, and from that female he produced Viraj," from whom the human race despended. This last account is doubtless the traditionary version of Eve's having been formed from Adam's side;—and hence we learn that the Hindus have converted the first man ddam into their God Brahma! The following are the extracts from Dr. Wilson's Essay, who, bear in mind, is not the same man as Prof. Wilson.

The following are the extracts from Dr. Wilson's Essay, who, bear in mind, is not the same man as Prof. Wilson.

The brahminical religion, with which the system of caste is associated, wa; introduced into India by the Arya race. The country, to which this race originally belonged, corresponds with the Ariya of the Paris sacred writings, the Afrana of the Greeks, and what we would call eastern Iran or Persia. "That they "I the ancient Sansera Iran or Persia." That they "I the ancient Sansera Iran or Persia. "That they "I the ancient Sansera Iran or Persia." That they "I the ancient Sansera Iran or Persia. "That they "I the ancient Sansera Iran or Persia." The same in the Greeks, and what we would call eastern Iran or Persia. "The same in the Greeks of the Market Sansera Iran or Persia." The William of the Workshipper asks for a hundred winters, fitteness a boan not likely to have been desired by the natives of a warm clumate. They appear, also, to have been a fuir complexioned people, at least, comparatively, and foreign invaders of India,—as it is said that Individed the fields among his white complexioned friends, after destroying the indigenous barbarian races.—for such, there can be further of the same in the same in the latter are the dryam, the Arya, or respectable, or find, or Arian race. Design, in latter language, signifies a thief, a rother, and Arya, a weelthy or respectable, or find, or Arian race, and Arya, a weelthy or respectable mas; but the two terms are constantly used in the text of the Veda, as contrasted with each other, and as expressions of religious and political antagonists, requiring, therefore, no violence of conjecture to identify the Designs with the indigenous tribes of India, refusing to adopt the exerumonal of the Aryas, (a more civilized, but intrusive race), and availing themselves of every opportunity to assail them, to carry off their earth, disturb their rives, and impede their progress; but to little parpose, it should seen, as the Aryas commanded the aid of India, telescope

Wilson's Rig Veda Sanfita Introduction, p. 42, Magn xxxii 45.

passages in which they are there referred to, it is said, 1940 those tribes of men who sprang from the mouth, the arm, the thigh and the feet of Brahma, taxcording to his doctrine of castle, but who become on-casts are tailed busins, whether they speak the language of Micheletar or that of Aryas. It would hence appear that the word Darya was used by the conquering race from Arya, for m the Farwardh. Yast of the Parist, we read of a people called the Dahyas (in Sansetti Danya) as associated with the people of Airya, (Iran) and Tuiraa, (Turan or Turkistam.) The Airya of the Parist, we read of a people called the Dahyas (in Sansetti Danya) as associated with the people of Airya, (Iran) and Tuiraa, (Turan or Turkistam.) The Airya of the Parist is in the Vendidad, &c., c. called Airya Veglo, or the poor Airya, from which the tribes of Iran had their dispersion. The Iranians and the Indians, we thus see, were cirginally one people. They were at first probably located east of Media, peopled by Mad it, the son of Japhe, from whom also the Aryas were probably dosceaded. From this compress of Media, or the Aryas deviously inhibited the Danks of the earlier by the Airya of the India and the province maw demoninated the Parish (or Pentepratumic.) In the Panjah, we have four or five, or seven, or more great rivers according as we cross it to the north or south. It is probably this district which is denominated in the Vendidad, the Hepta Reida or "seven Indies," the ward Hendu springing from Siadha the Sansert name of the Indias.

Or the state-Offsociety at the time the Rig Veda was composed—probably about thirdeen or loqueten hundred years before Christ, the notices given on it, though incidental, are extremely curious and interesting. Frof. Wilson says on these shoet, it is that the Mindus were no nomads, is evident from the repeated allusions to fixed dwellings, and villages, and towards and postoral people. That the Hindus were no nomads, is evident from the repeated allusions to fixed dwellings, and villages, and toward

attached antong them to a joint of beef, the dissection of a cow being one of the figures of speech used in the descriptions of India."

Prof. Wilsam proceeds: "Upon a subject of primary importance in the history of Hindu society,—the distinction of caste,—the language of the Nultus, of the hist Ashtaka at least, is by no means explicit. Whenever collectively alluded to, mankind are said us be distinguished into five courts or classes, or, therally five men; or being spancha kshiayah. Brakman is met with, but in what sease is questionable. In the neuter form Brahma, it usually implies prayer or praise, or sacrificial food, or, in one place, preservation; in its masculine form Brahma, it occurs as the praise or receive of the hymn, or as the particular priest so diagonitated, who presides over the ceremonal of a searfice; and in orether ease does it necessarily imply a brahman by caste, for, that the afficiating priest might not be brahmans, appears from the particular priest of Sunalisepas, who, although, according to tradition, by birth a Kshatriya, exercises the innotions of the priesthood. "The Brahmans and Upanishads" are placed by Prof. Wilson about five hundred years after the Sannita. "In the Rig Vecta" the fearned German Prof. Leasens asy,—and he is maply supported in this observation by the researches of Dr. Ruth, to which he refers—"the castes proper are not spoken of." The Brahmans appear there merely as a profession without the privileges of monopolists, or the status of inheritance. The word kshatriya, as admitted by Prof. Wilson about five hundring, as admitted by Prof. Wilson, does not once occur in the Veda. Visinga to is waning.

Caste, indeed, was probably not established among the ancient Aryas till their emigrations and procedylvizing missions had extended anoth beyond the countries sontiguous so the India, and till the state of society required to be organized according to their interpretations of the exigencies of the great land into which they had entered in lattin. When maturely establis

mouth, his arm, his thigh, and his feet. 28 To this theory of the origin of man, however, the Hinder secred writings do not consistently adhere. They frequently speak of the human race simply as the product of sexual division of site grothes into male and fernade. Thus show, with remixtable means rate may be a superior of the passage now quoted. "Having divided his own substance, the wighty power he came half ands and balf female; and from that female he immediately produced Viraj." I from whom the progenitors of men wire formed. Each of the four original castes here alluded to, has its peculiar privileges, and daties declared in the Shistras.

Dr. Wilson then shows, quoting at considerable length from Shastras of the highest authority, what are the dutier and privileges, the rules and arrangements of each of the four great classes or castes, into which the whole Hindu race are divided. As it cannot be a matter of indifference to any one of our Tamilereaders to know precisely where he stands in the scale of caste, we may possibly give in separate portions the principal parts of this learned and curious essay, wheney, er our readers shall appropriately demand, that the Morning Star be restored to its original dimension

In view of the statements contained in the easny, many of which are taken from Manu's Institutes, it clearly appears that the great body of brahmins even, both on the continent and in this island, are fiving in the habitual violation of the rules of caste, as laid down in those very standard writings, in which the doctrine of caste is taught and sanctioned. As therefore the brahmins themselves have thus forfeited their claims to the high perquisites of their caste, what shall we say of the great body of the Hindus of the province who have ceased to admit the "divine supremacy" of the brahmins?

* Wilson's Hig-Veda Sanhita, Introduction, pp. xl-xli.

EXPLOSION OF A BOMB SHELL

The following article was written some years ago by John S. C. Abbott, and was published in the Advocate of Peace. We give place to it at present, that our readers may form some faint idea of the terrors and horrors that are now transpiring day by day in connection with the present great European war. Who would not join in the prayer of the writer at the close of his article?

A faw weeks ago there was an accidental explosion of a bomb shell in Charlton Street, New York. And as I chanced to be at the spot but a few moments after the explosion, I will give you a description of the terrific sache, as it met my eye. I was string in my house, about a quarter of a mide from the place of the explosion, at 4 o'clock P. M., when the whole house was shaken by the report of apparently the house was shaken by the report of apparently the house spots of a fullery. I was just preparing to go down in town, and taking an omnibus, soon saw a multitude of men and hoys running towards Charlton Street. In a moment more, a crowd cange around the A few weeks ago there was an accidental explosion maintude of men and boys rithing towards can be Street. In a moment more, a crowd came acount the corner of Charlon Street into Hudson Street, bearing a body of a well-dressed man upon a window shutter. They crossed the street directly by the omnibus, and I observed that the whole back side of the head was a body of a well-dressed man upon a window shutter. They crossed the street directly by the omnibus, and I observed that the whole back side of the head was blown of, and the blood and brains were dripping down upon the shutter. Perceiving indications of great excitement in the rapidly gathering crowd, and hearing exchanations of "explosion," "terrible explosion," I left the omnibus to learn the cause of the disaster. Entering Charlton Street, guided by hundreds who were rushing to that point from all quarters, I observed on both sides of the street, for a little distance, that the windows were entirely demolished, the frames in many place. Islaw in, doors shattered, and holes blown actually through the sides of houses. In one place, forty rods, I should judge, from the spot where the explosion took place, a hole was blown through the front of a frame house, large enough for a man to enter. Upon the side walk, in front of a shop of old iton, lay in disorder, some thirty or forty bomb sirells, about eight inches in diameter. It was said by the crowd that a man had one of these between his knees, endeavoring to loosen the charge with a stick, when it exploded, producing this scene of destruction and carnage. The body of this man was forn to pieces, scattered in fragments through the streets. Observing a crowd gathered around an object in the street are little distance, I approached it, and saw, apparently, a large piece of butcher's meat, which a boy was pushing about with his foot. On examining it, it proved to be the lower portion of a man's leg, with the crushed hones and mangled flesh. The other leg, 's said a by-stander, 'was blown over into Hudson Street.' A crowd was collected round a man's hand, the fingers burnt and crushed, and blackened, having been torn from the body, and thrown with violence against the brick wall. The mangled trunk of the unfortunate man, headless and limbless, had been carried into the house, and the shrieks of his wife were learned ver the bloody remains. Upon an iron window trame

" What will the Sivas say to this ?- D, P.

ef Ve

irs ag

hat ou

he spo

nmeto f thes

pavement, and a day laborer had thumb and finger apon his eyes, to close them forever. Two young men who happened to be passing by in the niddle of the street, were literally blown up into the air, and fell with broken and mangled limbs upon the pavement. They both died, I believe, the next day. In the street hay a horse dead, and it was singular that he also had the whole of the back of his head torn off by a fragment of the shell. A beautiful wagen to which he was attached, was also demolished, the spokes of the wheels broken, and the vehicle almost dum to pieces.

Such was the devastation produced by the explosion of one single shell. And yet this shell did but perform its function. It was made for this very purpose—to destroy property and life. It was made to be thrown into the crowded streets of a city, there to explode, and blow up houses, and tear limb from limit. This was the function of the instrument. And this is war. To throw such missiles as tiese into the crowded streets of the characteristic forms. war. To throw such missiles as these into the crowded streets of a city, is the business of war. As I look dupon this scene, and witnessed its carnage and woe, and reflected that it was the work of one single shell, and then reflected upon the consternation and horror which must be produced by raining down a shower of these shells upon a city, crushing their way through the roofs of the houses, exploding in the chambers of the dying, or in parlors where mothers, and daughters, and infant children are gathered in terror, never did I so deeply fisel before the horrors,—the anomitigated iniquity of war; never before did I so deeply fisel before the horrors, before the two two they of every one who has a voice to speak, or a pen with which to write, to devote all his influence to promote the sholltion of this fiend-like work.

has a voice to speak, or a pen with which to write, to devote all his influence to promote the abolition of this fiend-like work.

When Napoleon, with his blood-stained army, arrived before the walls of Vienna, he planted his batteries, and in less than ten hours threw three thousand of these bomb shells, five hundred exploding every hour, five every minute, in the streets and dwellings of this crowded metropolis. Who can imagine the terrors of that dreadful night when, amid the thunders of artillery, the cry and uproar of contending armies, and condingrations breaking out on every side, these terrible shells, like fivery meteors with portentous glare, were streaking the sir, and descending like hail stones upon the doomed city. Crashing through the roofs of the dwellings, they exploded at the five-side, in the very cradle of the infant, blowing their mangled limbs, with tragments of rheir demolished homes, far and wide into the air. In this way Napoleon conquered Vienna. In this way England conquered Conton. The whole city of New York was thrown into excitement by the tale of the explosion of this one shell, and there is scarcely a newspaper in the land which did not record this dreadful slory. And yet it is the business of wards cash these shells by thousands among the most and dreadful to read the previous of the city. Converted God, saxe the mations from the barrors of with

A RESOLUTION .- The annual meeting of the American Presbyterian General Assembly, (New School) was held in Philadelphia in May, and continued its sessions for a week or ten days. The attendance was large and embraced many men of the first talent and the most devoted piety. Among the more prominent men and speakers was Rev. Albert Barnes, who is so well known everywhere in the Christian world by

so well known everywhere in the Christian world by his excellent notes and comments upon the Bible. The following resolution was passed by this large hody wannimously, it is said, and is therefore worthy of thought and attention:

"Resolved, that the General Assembly continue to view with deep interest the progress of the temperance reformation, most intimately condected with the vital interests of men for time and eternity, and they do especially hall its new plase through the action of several state legislatures, by which the traffic in invacating liquors as a beverage is entirely prohibited. They commend this new system of legislation to the attention and support of all ministers and churches connected with this body, for its blessed results already experienced, and as able, if unanimously adopted, to much to send up the great fountains of drunkenness, pauperism and crime, and relieve humanity of one of its most demoralizing and distressing evils.

Appointments—M. Commerssamy, Esq., to be Acting

its most demonstrating and distressing vertex.

Appointmentage and Commensumy, Esq., to be Acting Assistant Agent, Acting Commissioner of the Court of Requests and Acting Police Magistrate of Multarite, W. C. Twynam, Esq., to be Acting Assistant Agent, Acting Commissioner of the Court of Requests, and Acting Police Magistrate of Hambantotte. H. S. O. Russell, to be Acting Assistant Government Agent at Jaffia. Agent, C. R. Campsie C. R. R. has been appointed Commandant of Jaffia, vice Capt. Wasten of the Same Copp. to take effect from the date of his assuming charge of the duties of his situation.—Gazefte.

GREAT MEETING AT COLOMBO.—On the 24th ult, a public meeting of much interest was held at Colombo, at which a dozen resolutions were passed, emphasing of and ecusuring the government of the island. A large number of speakers addressed the meeting in an interesting manner.

Correspondence of the Morning Star.

BUNYAN'S PILGRIM'S PROGRESS

BUNYAN'S PHIGRIM'S PROGRESS.

May Euron:—I received from your depository works but I do not recollect seeing any notice of it in your paper up to the present time. It appears to me that some notice is desirable, not only because many obyour readers are unaware that the book has issued from your press, but because it is one of those books which needs only to be known in order to ensure a wide and extensive circulation. Any opinion here upon the work itself apart from the translation, would be both needless and out of place. The Pligrim's Progress has long had its place fixed in religious literature as one of the most extraordinary productions, even by those who do not yield their assent to all that it contains. What I am desirous of doing here, is, to furnish you with some notice of the translation, and to direct the attention of your readers to it as being in every way worthy of the book itself. It is one of these few translations of English works, which can be put into the hands of a Tamil man, without being alraid that he will have to stretch his accument to know what such and such an unidiomstic phrase to know what such and such an unidiometic phrase means; or if he understands it, that he will have his on know what such and such an unidiomatic phrase means; or if he understands it, that he will have his taste wounded by foreign barbarisms, weakening the power and destroying the elegance of the Tamii sentence. In these respects, it contrasts most flavorably with the old and the revised translation of the work formerly published. I have compared it, page, after page, with them, and have been highly gratified to find how the involved constructions which marred the former translations have been avoided, and the sense of Banyan put into Tamii, clear, foreible and expressive. Nor is it perhaps the least beauty of it, that besides being clear and foreible, there is a style running through the whole, which admirably corresponds with the original. The spirit of the English seems so pointedly transferred in many parts, that I am inclined to think, there is a closer connection between the nuther and the translator in the present case than is found between authors and translators generally. The green of Bunyan must have been inherited, or his mantle dust have descended upon his translator to enable him to carry into his work so much of the spirit of the original.

There are one are two points in the execution of the

it of the original. There are one or two points in the execution of the work, to which some parties might feel disposed to take exception. One of these the reader is forewarn-

work, to which some parties might feel disposed to take exception. One of these the reader is forewarded of by a note upon the second page of the book, in which he is told that it is "a free translation, in some places slightly condensed and in others a fillitie is added so as to make the work really Tamil in its character." This, though in the view of some a defect, is, I am persanded, one of those points which contributes to its value most considerably. Any one who has ever attempted the translation, even of a few pages, of any English shock, must be convinced how exceedingly difficult, it not impossible, it is, to write readable Tamil, it has structure, order and peculiarity of the English stackness is to be exactly followed. There are some parases in English strikingly powerful, but deriving all their power from associations known and feit only in the regions of the far west. There are others, and by far a greater number, into which insinuative illustration runs to an extent, which writers in English are not conscious of themselves. A moment's examination of any popularly written work, would prove this point. Softence after sentence contains allusions, the elegance of which consists in making them so plain that they cannot be mistaken and yet so indirect that they shall not interfere with the prominence of the subject they are designed to illustrate. In both these instances, it will be seen at once that any attempt to transfer the English sentence would be a failure. The first class, which contains allusions or illustrationed deriving their beauty or power from associations peculiar to certain countries, could be only understood by having rules attached to them designed to point out their meaning, and even with them, comparatively few readers would comprehend their signed to point out their meaning, and even with them, comparatively few readers would comprehend their power. They are things to be felt from familiarity, rather than to be learned from books. The second class, which contains thoughts into which insimuative interesting of the second class, which contains thoughts into which insimuative the second class. and the contains thoughts into which insimultive illustration enters largely, enmot be translated, from the fact that the genius of the Tamil language rejects them, and demands illustration and application in natural succession. Without therefore determining whether in the present translation there is, or is not, a departure from the original when closer adherence would have been equally good, I believe the principle which the translator laid down for himself, is one which the translator laid down for himself, is one which was necessary to enhance the value of the book to the Tamil people, and in the execution of which he has on the whole been singularly felicitous. Allasions are left out with judgment which would only have clogged the work—long sentences are broken up, by which terseness and prim rave been secured, and thoughts peculiar to the Tamil language are interest which will be felt and reliable best by parely Tamil minds.

Another exception may possibly be taken to the occasional introduction of words not generally known. Looking at the book, however, as a whole, these are

comparatively few, and not, I think, more numerous than might be reasonably looked for in abook of the kind, running over three hundred and sixty pages. It ought not to be expected either from an author or translator, that he should invariably use words which all or even the majority of his readers, should understand. A translator is placed more or less in the position of a writer of popular literature. If such a writer avoids the charge of being pedantic on the one hand, or that of descending to low yerbiage inconsistent with the dignity of his subject on the other, his readers seldom inculpate him on the score of language; and I think neither of these faults will be discovered in the work referred to. Unusual words may occasionally be discovered, but it will be almost invariably found that they are introduced with a specific object. They are never clustered to the obscuring of the sense; generally the connection will afford a key to their meaning; and least of all, are they introduced in such a manner as to expose the translator to the charge of getting up a "unripureus pannus qui late splendeat.

In the present edition will be found also translated into Tamil for the first time the second part of the Pilgrim's Progress. This, in the view of the author was superior to the first; but in the estimation of the majority of his readers, a different verdict has been arrived at 1 in ust, newwere, he regarded a considerable addition to the value of the present work, and peculiarly adapted to a community where Capitannity is in an accipient stage, and in many cases part of the family is heathen and part Christian.

I would merely add that the type is clear, and the hinding substantial and tasteful, and what perhaps will not be the least tunwelcome notice to some, that while for a book of similar size and quality in English, the charge would be there or four shiftings, the circumstance of this being issued at the expense of a religious society enables the publisher to sell it at the fractional price of a six pence each

TO THE RECEIVERS OF THE JUBILEE BIBLE.

Dear Fairns:—In a letter inserted in a late
No. of the Morning Star, a caution was given to the
different persons entrusted with the distribution of the
Jubilee Bible, against the indiscriminate circulation
of that Pearl of Great Price, in consequence of reports
prevalent as to the use intended to be made of them
by "some who had received them." And Delta's
former communications having been referred to, as to
the paucity of Bible readers amongst the graduates,
some remarks from him on the subject may not-be
deemed out of place by you. It was a matter of great
sorrow to my mind to make that statement, but it is a
still greater cause of grief to be obliged to confirm it.
However, I would fain hope, that the present distribution of so valuable a gift will, to a very great extent,
remedy the evil; and that the cases may be very few,
to which an improper use may be made of the word
of God. If the circular letter accompanying each
copy be carefully read, pondered over, and its advice
followed, we may anticipate nucle good fram the grant
made so liberally by the Bible Society; and I do
trust that all who may read those lines, will be so far
influenced by a spirit of gratitoide and reverence, as
shall lead them to prize and to derive much benefit
from this precious boon.

Many of you who will receive this Jubilee Bible are
occupying situations of importance and trust under the
overnment, or in the various missions. Your stand-TO THE RECEIVERS OF THE JUBILEE BIBLE.

Many of you who will receive this Jubilee Bible are occupying situations of importance and trust under the government, or in the various missions. Your standing in society, your position as regargls learning, influence, &c., you owe to the Bible, even though you yourselves may manifest a total indifference and apaily towards its truths, and be-careless as to the interests of your souls. You will not be prepared to call in question, I think, the fact that unless the truths of the Bible had influenced the hearts of distant. Opris. ests of your souls. You will not be prepared to call in question, I think, the fact that unless the truths of the Bible had influenced the hearts of distant Christians, you would not have been in the position you mow occupy. The traths of the book have been the agent in elevating Europe, and especially England amongst the nations; and making her rule so beneficial wherever her influence has been established. And it is in consequence of this that you have seen the true light,—been benefited by the charity of the gospel, and drank from the source of knowledge. It would not be so uncharitable as to suppose that, having received a copy of this Bible, to which you are so much indebted, you will either neglect it or treat its truths with contempt. Sigh a course of conduct would not only bring down the heaviest curse of heaven upon yourselves, but would make you the greatest enemies to your country's weffare, who could possibly exist in it. With this Bible in your heards, the means are placed in your power of diffusing an influence amongst your countrymen, which shall confer upon them an incalculable blessing, and raise them both morally and intellectually. And you must remember the saying which cannot be gainsayed: "To him that knoweth to do good and doeth it not, to him it is sin."

ed: "To lim that knowen to be good not, to him it is sin."

The very set of year receiving this Bible will be an important event in your lives; and you may make it the data to which to refer the mighty actions of your future course. You will either be bettered by it, or it will prove a curse to you. And in presenting it to

you, we may adopt the language of Moses to the Israelites, "Behold I set before you this day, a blessing and a curse—a blessing if ye observe and do all the precepts of this book—but a curse if ye despise it and act contrary to them." No gift can be received without aftering the position of the receiver; and in proportion to the value of the gift, will be the responsibility of him who accepts it. But in estimating the value of any gift, reference must be had also to the character of the donor; and when we have the most positive internal evidence that this book is the gift of God to man, how much is its value enhanced; and when we remember too the reasons for which it was God to man, how much is its value enhanced; and when we remember too the reasons for which it was given, the incalculable advantages it bestows upon those who obey it, and the eternal blessings it promises to its faithful adherents, it requires but little penetration to perceive, that he who is unthankful for it, who seldom or never reads it, or who treats its truths with indifference, is in the highest sense guilty of the greatest moral misdemeanor, which can attach itself to a human being. History is a silent, but powerful and self-evident witness that this book cannot be treated with scent and contempt, or even with indifference. with scorn and contempt, or even with indifference, without incurring a fearful retribution to the oftenders; and I would say to you who have now become the recipients of this boon, that if you wish to steer clear of the evils which disobedience to God inevitaclear of the evils which disobedience to God inevitably incurs, and to prosper in the different spheres in which yor are employed, and to pass out of the world in peace and in hope, with the blessing of heaven resting on your souls, you must not only read and study the contents of the Bible, but also make its truths and its precepts the delight of your hearts and the daily rule of your conduct. I may address you again, and am meanwhile

Your sincere friend,

August 16, 1854.

August 10, 1094.

SURNAMES—THEIR ORIGIN AND USE.

To the Editor of the Morning Star.

It is not unusual for natives to stop and wonder at the apparently strange surnames of their European brethren. Many persons suppose that they are insignificant and unmaning names, devised merely to distinguish individuals and Jamilles. But a nearer inspection shows the case to be otherwise.

meaning names, devised merely to distinguish individuals and families. But a nearer inspection shows the case to be otherwise.

The name of the first man (Adam) was of divine origin, and was designed to signify the nature of his origin. Eve usuad her first born son in anticipation of the fulfillment of the thring promise; and Lamech ikewise designated Noah in a similar hope.

Coming down to the patriarchal times we find that their games were significant of some trait of character or some methorable transaction, connected with their life; and the Biblical student full well knows that a recollection of the significant of the name of a given person in Scripture serves as a key to unravel his history and character. When Jacob is, said to mean a supplanter, Nabal, charitshness Moses, drawn out &c., we are not at all at a loss forthwith to catch their respective history, &c.

When we scan the pages of Greecian, Roman and Egyptian history, we find the same thing. The origin and signification of the names Brutus, Coriokanus, Seewola and many others of like import, and the circumstance with which they are associated are familiar to every student. Coriolanus was so called from the circumstance of his having achieved the conquest of Coriol, and Scavola, was so denominated from his being left handed. It will be needless to adduce similar instances from the history of other nations.

Come we next to the myluloogical history and Puranams of our own land. And the assertion is here strikingly exemplified. In the Epic Poem called Paratham, there are so many names of this sort, and they are as generally known and understood that they need not be specified. The personal qualities, deformities and peculiarities of the heroes therein mentioned, have all been noted by a multiplicity of names, as will be seen on reference to Veersmandalaven's Dictionary of Synonyms (Negandus section 11.)

We may therefore conclude that the so called unintelligible surames of our son heric our many affect, our many and section 11.)

We may therefore c

The first man whom we read of as having had a surname descending to posterity, in addition to his individual name is, perhap5, facob; and the first nation Romans. In England, surnames began to be used as early as the time of the conqueror, owing doubtless to the Norman invasion, as we find that Norman nobles were the first who assumed surnames in England. As far as the signification of surnames have been ascertained their origin may be traced to the following sources, viz.

Ragiand.

Ascertained their origin may be traced to the following sources, viz.

1 Territorial titles. The rich and noble inhabitants affixed the names of their hereditary possessions to their Christian names, just as bishops sign their names James Colombo, Daniel Calcutta, &c. This accounts for the occurrence of such uames in English history, as William (of) Malmesbury, William (of) Poictiers, Henry Mortimer, Thomas de Stanely, Roger de Montgomery, &c. There were few villages which did not give name to some one family or other.

2 Occupations and professions. Some affixed the names of their particular calluging in life to their Christian names, and hence came Smith, Carpenter, Cook, Goldsmith, Baker, Butler, Barber, Gooper, Miller, Taylor, Howard, (high warden) Weaver and a host of others. As a steady process of analgamation has been and continues to be in operation, we cannot now discern the trade of a person by his surname, new hor will many own such an origin.

3 Relationship. Many names have the termination sensitive.

which is undoubtedly an expletive to the names of their fathers, as Gibson (son of Gilbert) Robinson, Dickson, Johnson, Pay son, Wilson, Lawson, (son of Lawrence) Peterson, Gasperson, Watson and all the train of sons. Others prefixed the Norman-French word Fitz to the names of their fathers, and thus came the Messrs. Fitz Walter, Fitz Stephen, and other

Fitz.

4 Qualities of mind. In process of time, as all other classes began to be designated by surnames, the prominent mental qualities of individuals suggested a designation to like progeny as Love, Goodenough, Gilfard, (the liberal) Freeman, Joy, Beauclere, &c.

5 Bodily forms and peculiarities also were made use of itt the great demand for surname; and hence the Messrs. Long, Short, Gray, White, Little, Brown, Basset, (the fat) Long-shanks, (long legged) Crookbeck, &c.

It is not to be supposed that all names were derived from these scanty sources. These are but a few of the names the writer has been able to ascertain from authors within less.

It was to be supposed that all names were derived from these scanty sources. These are but a few of the names the writer has been able to ascertain from authors within birs reach. There are several which baffle all attempts to investigate their origin. This may arise from the numerous changes which they have undergone in the revolution of ages. The following is but a faint specimen of those changes, viz: Bello Monte is now written Beavmont; Alta Ripa, Dealtry, &c. It may not be irrelevant to ndd that surnames preceded by M are mostly Scotch, as M'Unilock, M'Carthy, &c.; those preceded by O are Irish, as O'Brien, O'Grady, O'Neil, &c.; those preceded by de are French, as de Lamartine. &c. asit is invidious. I presume that almost all the nations of the West and some of the East have now adopted surnames as the more advantageous of the two. According to the native style it is impossible to identify families and recognize individuals of the same family. The Welsh method of Griffin ap Percy ap Lewellyn is preferable to ours, were its enormous length out of the question.

Yours truly,

JAFFNA, Main Street, July 29, 1854.

To the Editor of the Morning Star.

JAFFNA, Main Street. July 29, 1854.

To the Editor of the Morning Star.

Sine:—After perusing the articles on Caste by Alpha, Bela, and Gumma, I am roused to pen some of my opinions regarding the subject. I desire not to please either Alpha, Beta or Gamma, but I wish to lay before the public what has transpired and is transpiring. In the first place, I will quote a definition of caste, as follows:

"Caste, which is a distinction among the Hindus, founded upon supposed birnh purity or impurity, is in its nature, essentially a religious institution, and not a mere civil distinction. The Institutes of Menu and other Shastras regard the division of the people into four castes, as of divine appointment. We find also stringent laws were enacted fer upholding this important part of the Hindu religion. Future rewards are decreed to those who retain it; and future punishments to those who retain it; and future punishments to those who retain it; and future punishments in in subdivided into several classes which are about ninety-six in number."

wards are decreed to those who retain it; and future punishments to those who violate it. These four divisions are again subdivided into several classes which are about ninety-six in number."

This definition is adapted to India and to those who are not favored with Christian instruction, and especially applicable to brahmins. It is known that the observance of caste was formerly so binding that the loss of life even would often be preferred to its violation. This power of caste has been strengthened by long habit and custom, and is seemingly more difficult to oppose than any thing else. A European would sooner abandon the eating of meat than a native of India would give up his observance of caste. There is not in the province of Jaffia, either among the heathen or Christian commanity, a strict adherence to caste in this light, or in the light in which a European views it. It is a division among the several classes of people in Jaffia, which addition among the several classes of people in Jaffia, which addition in their different employments. There is an indefinite of the several classes of the properties of the several classes of the purpose of the several classes of the purpose of the several classes of the purpose of the several classes of the caste in the light in the

August 10, 1854.

A CROW'S APPEAL.

CROW'S NEST, JAFFRA, Sept. 9, 1834.

DEAR MR. EDITOR: —Though like yourself a hiped, yet, as a bird, my educational advantages have been but small; still by listening upon the leaves of roofs, and prying through various chinks and crannies, I have picked up an ability to read and write, and I generally see "the Morning Ster".

Your name, Sir, secans to betoken that you are an early mare, and bere allow me to welcome you as a brother; for it

bas ever been the pride of our race to usher in the dawn of day with mutual enquiries and congratulations. My object indeed, in taking so uncommon a step as to address you, is to ask, your assistance in the preservation of this our daily privilege, with which every lover of widight hours is familiar. "Early to bed and early to rise," is our motto, and hence we reture soon after dusk; but we are now roubed of our morning's enjayment, for it constantly happens at this time of the year, that, in a certain building in the neighborhood, operations are carried on, which disturb our rest, and endanger our lives; and this season two edifices are similarly employed. What the hencht can be of those suddermolyments are carried on, which disturb our rest, and endanger our lives; and this season two edifices are similarly employed. What the hencht can be of those suddermolyments are carried on which the control of the co

Peasing and The Season of Your sacred book, the Bible. Does it, and this mode of worship? Or can you I near nuch of your sacred nook, the Bible. Does it, can you tell me, command this mode of worship? O ream you jet me know what benefit these people gain by thus wearying the "Saints," and disturbing housest birds? Our entire community unite their pathetic cawings to my own, while we seek information and relief. Pardon, Mr. Editor, this unwanted intrusion of

Your usually modest though familiar friend,

P. S. I have been all day scratching out the foregoing: hus, happening in my evening flight to descry a piece of paper, I brought it home. My nephew Jim is a sharp young bird, though somewhat forward, who has picked up many crumbs both mental and material near the Central School. He missts upon it, that this paper has something to do with the matter about which I have been writing, and I really think the young scapegrage is right; so at the expense of one of my beat feathers I transcribe it;

feathers I transcribe it:

"St. Martin was a patron saint, to whom prayers were addressed, the most common of which commenced with 'O milit beat Martini!' These invocations to the saint were so frequent and useless, that at length a corruption of the few words quoted fell into a kind of proverh. 'It's all my eye and Betty Martin'—employed to indicate doubt or dideute." Jim wants to know if St. Martin is worshipped bere.

Marini—employed to indicate doubt or ridicule." Jim wants to know if St. Martin is worshipped here.

Exclush Improvement Society was meeting of the Batticotta English Improvement Society was need to the September, Rev. E. P. Havings presiding. The attendance of those who were formerly connected with the society and of other friends was not as great as was expected. The exercises commenced with prayer by Rev. N. L. Lord. The Secretary then read the minutes of the Senton was delivered by W. Lyman, a member of the Senton Claes, and an amusing dialogue spoken by two of the students. Measrs. D. L. Carroll and S. Merwin and R. W. Davidson, Esq., addressed the meeting. It was noticed by Mr. Carroll that the English language is highly serviceable not only as being the language of the Government and that of the laws of the country, but as affording incilities for obtaining an acquining tance with the learned languages and the learned profession. The address of Mr. Merwin had reference to the importance of acquiring the correct idiom of the English language and accuracy and fluency in its use. The meeting was invoced with an excellent address from Mr. Davidson full of volumble and enlivening thoughts well worth remembering. He showed that an English addression is indispensable to the antives for their elevation and insufficiency. Mr. Breckeuridge then in behalf of the committee that they may live for usefulness in the world. The exercises of whe speciety who are soon to be graduated from the Seninary, the sincere and hearfielt washes of the continuant, we directed the attention of the members of the society more particularly to several important thoughts put for the year particularly to several important thoughts put for the year particularly to several important thoughts put forthey the speakers and urged upon them still greater diligence in availing themselves of the benefits of the society.

MEDICAL ASSISTANT.—In view of the virulence of solid pox now on every hand, an application, signed by some of the most respectable members of the community, chiefly burgher gaulemen, having been made to Dr. Cowen, the head of the medical department, urging the appointment of a practitioner, who has already bad the small pox, this request has met with ready courtesy and instant attention; and Mr. E. Wytilingam, previously officiating at Kaits, has been appointed to the town for the purpose, in conjunction with medical sub-assistant Mr. Beckmeyer, who was before on the station. The applicants desire, publicly, to acknowledge the kind care of Dr. Cowen, who has thus conferred a great boon, not only on them but also on the entire community.—Sar.

SUFREME COURT.—Hon. W. O. Carr, is to take the next Northern Circuit, and the Session is to be opened at Juffin on the 28th inst. There are altogether eleven cases in the Calendar for trial,—five of which are on the grave charge of murder. The Session will, therefore, in all probability be a protragated one.

DEATH.—Died, at Jadina, of the small pox, on the evening of the 1st inst., Christofiel. Olegasagerapulle, Eaq., Proctor of the District Court of Jadina, aged 57.

JAFFNA NEWS.

ALAINING ACCIDENT—The congregation worshipping in the Wesleyan Chapel in the town were filled with the utimate accidencent and apprehension last Sunday morning (the 100 met), at an occurrence which had well might terminated final the part of the medicine cleek was wanted, as a member of his family and the prometer which had well might terminated final the part of the medicine cleek was wanted, as a member of his family and the commencement of the service, was somewhat individuously informed by message that "the key of the medicine cleek was wanted, as a member of his family had to more definite information, produced a giddness, shigh did not however prevent Mr. Philips from briefly endinging my rayer, at the conclusion of his exercise, he atood in stager, and, ere assistance could save him, fell headleng backwards some four or five feet out of the pulpit! Providentially the cushion at the foot of the communion rail, not leming removed, received the head of the reverent geatleman. Redical aid was instantly procured, and he was conveyed home in a carriage, having speedily recovered his state of measibility, without any conception of his serious fall. We have great pleasure in stating that Mr. Philips is convalencent and that no nigrry beyond a degree of stiffness is saticipated. Such events as these command at once reflection and gratitude. Poor Ret. IFF.—We have been given to understand that a handsome donation has been put into the hands of one of the missionaries, in order to relieve the prevising distress of the neighborinood. Without mentioning names, we confidently rely upon the public appreciation of this unostentiatude as a handsome donation has been put into the hands of one of head is ever active, and whose purse is ever open for the promotion of the general wpracer of the province, who were relieved, were at the very time lying ill with small pox of cholera. "The blessing of those who were ready to permit the province, and the man and the province, and that me can be made to the province,

days, and the near, aims and east code of the control of the Pollick Works.—We see that the gool prisoners has been recently employed in removing a large portion of telayey deposit of the Explanate tank to a field fronting thospital. It will, doubtless, tori out to be a considerat benefit. Meantime, it saves from absolute despair the president, whose aqueous resources had a dimost vanished. POLICE.—As the Police Court premise, are about to dergo a thorough repair, the Court is to be removed to take at thouse on the Esplanade now the property of F. Gre Eco.

OVERLAND INTELLIGENCE.

OVERLAND INTELLIGENCE.

Since our last issue, we have received two mails, (down to August 9ii) but the news is not of very striking interest. It has more in what is to be than in what it. We give several items from two Extrator in the Observer, both of the same date, the 6th instant, actollows.

The English and French munitions of war at Varun, have been burst down, it is supposed by a Greek incendiary. The meen burst down, it is supposed by a Greek incendiary. The French and Torks has received orders to attack Schastopol end the Crimes and clearly. The Crime is defended by 60 to 70 though of Longish, French and Clussians. Austria has taken a decided stant of the Care, alleging as a reason that her acceptances when the Care, alleging as a reason that her acceptances when the Care alleging as a reason that her acceptances when the Care alleging as a reason that her acceptances when she cannot risk. Prussia still desires neutrality but France intends to compelher to join us. The Aland division of French troops is landed there.

PRASEN-The American relatives of the Emperor are in France and treated as princes.

AMERICA.—Cholera is spreading in New York and has been making frightful ravages in Caunda and the states. A treaty is said to lawe been agued with Russia which power wishes to sell her settlements in North America that they may not be captured by the British.

FRIEND-IN-NEED SOCIETY'S HOSPITAL.

Memorandum of the Cases, and of the Accounts for the 2d Quarter of 1854.

THE NUMBER OF PATIENTS WHO HAVE COME TO THE HOSPITAL FROM EACH MANIAGAR'S DIVISION.

						THE REAL PROPERTY.								15
Jaffina		200	4		1112.0	750	Poonaryn, -	70		4	ant		200	101
Valligamo East,	100	- 6	1 4		17 4 45 111		Valene and Islands,		11 3			900	THE REAL PROPERTY.	8
Valligamo North,		1		121	911	259	Delft,					1	700	1
Valligamo West,		1 10	4 1 1 N		11 3 11	183	Manuar,				100	11 174		18
Vaddamoratchy,						78	Other places,	2						-
Tenmoratchy,		1111				99								1636
Patchelapally and	Ka	ratchy,	Men, 113	1.	Women,	245. Ch	ildren, 260. Total, 1	636	19	E	131			

The Brincipal Cases.

N	D. 20	Sex,		Residence.		Disease.	
17	26 59	M.	Ti	llipally.	D.	yspepsia.	This besides He had
17	765 39	M.	To	iwn.	В	ite of a bear.	pertect. This
1	825 20	M.	C	oast of India .	C	olica and obstruc-	to a rh Thu His bo intered appear
111	869 43 873 1 874 5	5 F.	TV	own. annarponny. allore.	n c A	islocation of shoulder joint. hronic infixio, of bowels, bdominal dropsy,	might Red Lon This
m	907 2			unnalycattuvan.	1	Iteration of the cor- near and prolapsus of the iris.	time, only c Thi era. in two grape maini
1	1932 2	4 M	. v	annarponny.	1	Amaurosis.	maini and n Thi distel hospit his sig
1	1983 3	6 м	. A	raly.	1	Dyspepsia.	Th inher ultim
	2003 1	4 M	P	oottoore.	1	dislocation of elbow joint.	Th
				arayoore.		Scrofulous ophthalmia.	troin In
	2105	8 3	L	Delft.		Polypus of the nose.	form
	2117 2118			Carambyeurichy.		Incontinence of uring Burn.	which
	2174	18 1	1.0	Vannarponny, Vallagam, Vongertive,		Reten. of urine from stricture Necrosis of the skin bone. Lacerated wound.	Per Chi
e	2226	15 1	1.	Carayoore.	1	Penetrating wound.	abilo
8	2255	55 8	4.	Moor Street.	1	Piles.	Cure
e ,	2303	15	F.	Karaveuy.	1	Tumor in the cheek.	of th
r	2316					Hydrocele.	C
5	2329	25 1	VI.	Araly.		Dislocation of elbow joint.	R
g	_	-	-	Karavetty. Araly. Vannarponny. Narantany.		Strangulated bernia.	cert
8	2496 2579	30 i	M.	Scolipooram. Erlaly.		Fracture of lower jaw bone. Spasmodic strict. Ocosphagu	
11	2630 2643	6	F.	Kondaville. Vasavilan.		Practure of the collar hone. Chrome inflam, of bowels.	L
2.0	2659	423	M	Vannarponuv.		Dishetes.	II C
r.	2660	30	Y.	Copay. Vanocona.		Fracture leg. Dislocation of shoulder join	nt. ten
at	2749	25	_	Vannarponny.		Acute dysentery.	whi ren
of	2859	27	M.	Navaly.		Punctured wound.	tion
p-	2904		13.			Bite of a dog.	con
ns d-	2913	35	M.	Imayauan curic	hy	Concussion of the spine.	of
th	3011	10	M	Cockooville.		Concussion of bra	n. ter
en	3018	I DOME		Vannarponny.		Rheumatism acute,	abs
ve he he	3034	35	M.	Punnalyeattuva	n.	Enlarged spleen as	nd rec
ole	3107 2127		M.	Allapitty. Point Pedro.		Polypus of the nose Comp. fracture of le	g.
un-	330	2 06	AF	Valany.		Fistulous abscess.	pa Te pu de
ay,	1	100	1228	q arony.) L iasminiia moscessi	1

assed with excruciating pain in the region of his stomach as deficient appetite, want of sleep, conveness, &c., for upwar pinal. sted by a tear, while cutting firewood in the jungle. The animal tore awayed by a tear, while cutting firewood in the jungle. The animal tore awayer, fractured his lower jaw bone and loosened two of his ceeth. He was ear, fractured his lower jaw bone and loosened two commends and the constitution of the constitution o

Remarks

eless of the observe, without affecting the sight. By a many account on the con-y concludes in a surface or the based of his best with a clady which make him on the control of the control of his based with a clady which make him on to me eye. In process of time the other size was reflected, as that when beneath is to me eye. In process of time the other size was reflected, as that when his other for months after, he was notify believed the size of the observation of the con-trol of the control of the control of the control of the con-trol of the control of the control of the control of the con-trol of the control of the control of the control of the was attempted to the control of the control of the control of the was attempted to the control of the con-trol of the control of the contr

position was affected with avoiding of his whole body, evidently from metastasis of cutaneous ris in consequence of exposure and that it may also was prefer in a consequence of exposure and that it may be used to expose the consequence of th

was a Cattaine tonin, a when diminus into the despital. The case, however, ultimately red vidious any bod consequence, as with considerable difficulty by distance, &c. which considerable difficulty by distance, &c. when the considerable difficulty by distance, &c. when the chapped end of this patient afterwards, est the fine of the fingers of this patient was chapped out, leaving the chapped end of the hone, and can be ranged out of the fine and in the ranged condition. This home was support of an often set in practice any used and approximately a support of the set in practice and proved in a figure of the control of the contro

ces, was situated just below the parotal gland so that it was necessor with the tumor. Cured, is uncertain whether this can be a permaneot cure, lint and bandages.

ght to the hospital in a dying state. Hernia reduced by taxis. Advised to wear a trues or programmation in such cases always increases danger, and paves the way sometimes to

ng standing disease, cured. proving gradually under treatment.

an a long standing case and therefore impossible to reduce. The earlier such mars are asto, the camer, will be the reduction.

In the camer, will be the reduction.

In the filling menth of by pregramps, with a very lead form of dyscoler, as first important on the filling menth of by pregramps, with a very lead form of dyscoler, as first important of the camera o

include nearly starge potentian the easier the regarding, include well-pot any unpheasent more more and the properties of the properties of the species which starting at the business of the properties of the starting of the properties of the starting of the properties as as I'll even and bladder even could not perform here it does not cold and at motionless as as I'll even and bladder even could not perform here it does whom the assembler of start each text do unsuccessful medical resources, the latest the large starting at the starting

to both tones of the leg, were traker, and the broker ends projected through the solid to on inch in length. A state of the solid was proposed as the lear resort, said was regional to the projection and were imposed in and the wound drivered but to me to patient left the barylaid mornisms and died soon after. The cert of delay is evi-ped blot. ase also, long standing and situate on the side of the neck. It was laid open throughout. Cured-

H. LIONEL COWEN, Supt. Medical Officer.

Receipts	and Payn	Payments.	A	m't of p	ayment.
Fo Collections at the Kutcherry, 18 in other establisments and amount collected by the hospital peon, 13 by the Maniagur of Jaffina, 0 do. Valligammo East, 0 do. do. North, 1 do. do. West, 0 do. Vadamoratchy, 0 do. Patchelapalle, do. Poonaryh, 1 lst moiety of the allowance made by Government, 56	poyable, Amount power in a control of the control o	To establishments, Medicines and apparatus from Eng. land, do. elsewhere, Materials required for ordinary use and services, Dict ordinary, Dict extraordinary, Stationery and printing, Temporary buildings, works, &c., Furniture,	42 30 0 2 0 0 0 2	5	d.
Balance of March, 1	854, 85 6 7 • 3 otal, 92 9	3a Balance,	11	3 9	113

FOR SALE	First Lessons in English and Tamil, part 11, 2. d.	LONDON RELIGIOUS
A BOUT 50,000 OLD TILES, now on the old mis- sion residence at Copay. Apply to REV. R. PARGITER,	pp. 80, 18mo., 0 4 Phrase Book, pp. 343, 18mo., 2 0 English and Tamil Dictionary, pp. 970, 8vo., 13 0 Rhenius' Tamil Grammar, pp. 295, 8vo., 10 6 Abridgment of Rhenius' Tamil Grammar, pp. 205, 18mo.	Uract Society's Books.
REV. R. PARGITER, Sept. 4, 1854. 2p17 Chundiculy.	Rhenius' Tamil Grammar, pp. 295, 8vo., 10 6	ON SALE AT CHUNDICULLY MISSION HOUSE,
FOR SALE.		Copies Names of Books. s. d
A TURNING LATHE with two sets of tools is	Dr. Rottler's Tamil and English Dictionary, pp. 1113, 4to., £3 0 0	5 Bunyan's Pilgrim's Progress, 3 1 Captivity of the Jews, 1
offered for sale at Batticotta, at a reduced price. nquire of E. P. HASTINGS.	Tamil Proverbs with a translation in English	3 Old Humphrey's Works, sep. vol. 2s. 6 5 James Anxious Enquirer, 1
Batticotta, Sept 9, 1854. 2p17	pp. 266, 12mo., 2 0 Pilgrim's Progress, pp. 194, 8vo., (old edition) 0 3	1 Pike's Guide, 2 3 Keith on Prophecy, 1
NOTICE.	Hindu Astronomy, with a translation in Eng-	1 Life of Neff, 1
THE applicants for admission to Batticotta Semi- nary will be examined on Tuesday, October 3d.	lisk pp. 326, 8vo., 5 0	2 People of China, 3 2 The Head and Heart against Popery, 1
Batticotta, Sept. 8, 1854. 2p17	Miscellaneous Lessons, (Mr. Ponr's) Tamil Atlas, with 14 lithographed maps, Line upon Line, (2 vols.) 18mo., 1 0	1 Religion and Eternal life, I The Egyptians, I
NOTICE. " THE undersigned, T. R. Vandergucht, of Chavaga-	Beschie's Instruction to Catechists, pp. 232,	1 Manners and Customs of the Jews, 1 Cruden's Concordance, 5
cherry, hereby give notice, that it is my intention	18mo., 0 6 Tamil Logic, pp. 145, 12mo., 2 0	3 Purgatore 0 1
rom this day, six weeks hence, to apply to the Ion'ble The Supreme Court to be admitted and en-	Anatomy, with illustrations, pp. 148, 12mo., 1 0 Poetical Compend of the Bible, 18mo., 1 0	2 Ancient Devotional Poetry, 6 1 The Senses, 2
olled as a Proctor of the District Court of Jaffna. T. R. VANDERGUCHT.	Gallaudet's Natural Theology, pp. 267, 12mo. 1 4	1 Dick's Solar System, 1 1 Blight of wheat, (cloth) 0 1
Chavagacherry, Aug. 8, 1854. 2p16	Alphabet Sheet, in large letters. 11	1 Idumea, 0 1 1 Garden Flowers, 0 1
FOR SALE.	Alphaber Cards, No. 1. for 100, 1 0 No. 2, for 100, 1 0	1 Greek Church, 0 1
THE MOGAMALIE COCOANUT ESTATE will be sold at the office of M. J. Lemarchand,	Slates, 0 8 English Books.	1 Domestic Fowls, 0 1 1 Glimpses of the Dark Ages, 0 1
sq., on Friday the 13th of October next, at 2 P. M. arties are referred for particulars to the Notice of	First Instructor, pp. 36, 18mo., 0 2	1 Crusades, 0 1 1 Dublin, 0 1
ale which appeared in the Colombo and Continent of dia newspapers of June, July, and August last.	Second Instructor, pp. 22, 18mo., 0 3 Third Instructor, pp. 192, 12mo., 1 0	1 Life and Times of Charlemagne, 0 1 1 Scenes of the Reformation, 2 vols, 1
For further particulars apply to the said	Principles of Geography, pp. 36, 18mo., 0 3	1 Volcanoes, &c., 0 1
M. J. LEMARCHAND, Jaffna. Jaffna, Sept. 4, 1854. 2p17	Law, pp. 65, 18mo., 0 3 Elements of Natural Philosophy, pp. 89, 12mo., 1 0	1 Dawn of Modern Civilization, 0 10 1 Ancient Egypt, 0 10
NOTICE.	trinun fraverer, pp. 104, 12mo.,	1 Lives of Ancient Anglo Saxons 2vol., 1 The Atmosphere, 0 10
TOHAYEDEEN CANDOE ASSENA LEBBE having returned from the Coast, notice is here-	Selections of Poetry, pp. 104, 12mo., 1 0 Webster's Sch. Dictionary, pp. 320, 16mo., 2 0 Webster's Spelling Book, pp. 168, 12mo., 0 5	1 Life of Alexander the Great, 0 10 1 Australia, 0 10
given that the Power of Attorney which ne has	Webster's Spelling Book, pp. 168, 12mo., 0 5 Geography of Hindustan, pp. 147, 12mo., 1 0	1 Progress of Language, 0 10
anted to Mohavedeen Candoe Mohamadoe Lebbe the 7th November, 1851, is hereby cancelled, and	Morning Star, per volume, (bound) 2 0	1 Progress of Language, 0 10 1 Schools of Ancient Philosophy, 0 10 1 Life of Boos, 0 40
the said Mohayedeen Candoe Mohamadoe Lebbe ases to act under the said Power of Attorney, and	Joyce's Arithmetic, 12mo., 3 6 Cutter's Anatomy, 12mo., 4 0	1 Tyre, 0 11
l parties indebted to the undersigned Mohayedeen andoe Assena Lebbe are requested to take notice	deficiency chair,	1 The British Nation, 0 10 1 French Revolution, 0 10
ercof and not to pay any money or deal with the id Mohayedeen Candoe Mohamadoe Lebbe as my	The Bible, (new version) 4to., 6 0	1 Eminent Medical Men, 0 10
torney.		The British Nation,
MOHAYEDEEN CANDOE ASSENA LEBBE. Colombo, July 1, 1853. *6p13	Old Testament, bound seperate, 8vo., 3 6 New "Gospel of Luke, diglot 12mo., 0 11	I Escapes from Peril, 0 10 I Good Health, 0 10
MANEPY DEPOSITORY.	Psalms, diglot, 12mo., 0 3	1 The Antiquities of Egypt, 4 (1) The Young Working Man, 0 10
BOOKS AND SCRIPTURES!	Joshua, 18mo.	1 Columbus and his time, 1 (
In English and Tamil.	Isaiah and Matthew, 18mo. Psalms and Proverbs, 12mo.	1 Our Song Birds, 0 10 1 Captivity of the Jews, 1 1
THE following English and Tamil Scriptures, to- gether with a large variety of School Books in	Genesis and Exodus, to chapter xx. 18mo. Deuteronomy and Joshua, 18mo.	1 Life of Sarah Martin, 0 1 1 Jamaica enslayed and free, 1
nglish and Tamil, and other Books, may be obtain- lat the prices annexed, on application at the MANE-	Ruth and Judges, 18mo.	2 Paleareo's benefit of Christ's death, 2 5 4 Foster's Memoirs and Letters of Miss
DEPOSITORY.	I and II Samuel, 18mo. I and II Kings, 18mo.	Sanders, 0 9
Published by the Am. Bible Society.	Nehemiah, Ezra, Esther and Daniel, 18mo. Isaiah, 18mo.	1 Blight of Wheat, (calf) 1 6 2 Anecdotes of Sunday Schools, 1 do. of Christian
ong Primer Bibles, Svo. blue calf, 3 6	Proverbs, new version, 12mo. Psalms, do. do.	2 Anecdotes of Sunday Schools, 1 do. of Christian Graces, 1 do. of Social Life, 2 do. of Christian Min- isters, 1 do. of Miscellaneous, 3 do. of Christian Mis-
inion Bibles, 12mo., 1 6 revier Bibles, 12mo., 1 6	New Testament Syn	sions, 1 do. of Religious Tracts—each at 1s.
Bibles, 18mo., 0 6	Gospel of Matthew, 18mo. "Mark, 18mo. "Luke, 12mo.	Fancy Covers 192 pages. 1 Blight of wheat, 0 6
ca Testaments, 8vo., 0 6 ub. by the Brit. & For. Bible Society.	John, 12mo.	1 Crusades, 0 t 1 Life and Times of Charlemagne, 0 t
ca Bibles, Enperial, Svo., 6 0	Acts of the Apostles, 18mo.	1 Scenes of the Reformation 2vols. 1 (
rex Bibles, Laperial, 8vo., revier Bibles, 8vo., flinion Crown Bibles, 8vo., revier Reference Bibles, 8vo., blue calf, carl Reference Bibles, small 8vo., blue calf, carl Reference Bibles, 16mo., blue calf, compareil Reference Bibles, 16mo., blue calf, cultion Bibles, 24mo., dup Bibles, 24mo., dup Bibles, 24mo.	Tamil Pub. of the J. R. T. Society. Pilgram's Progress, 12mo., pp.4361, (new edition) 0 6	1 Volcanoes, 0 (Lives of Ancient Anglo Saxons, 2vols., 1 (The Atmosphere
revier Reference Bibles, Syo., blue calf, 5 0	Tamil Hymne, 18mo., pp. 502, Doddridge's Rise and Progress, diglot 12mo., do. Tamil, 12mo. Tamil, 12mo. O 6 Needle of Adamant, 12mo.	1 Life of Alexander the Great, 0 6
onpareil Reference Bibles, 16mo., blue calf, 2 0	Doddridge's Rise and Progress, diglot 12mo., 0 74	1 Australia, 0 6
am. Books pub. by the Am. Mission.	Needle of Adamant, 12mo., 0 2	1 Life of Boys,
am. Books pub. by the Am. Mission.	Daily Monitor, 32mo., History of Joseph, 32mo., Blind Way, 32mo., Diglot Spiritual Milk and Lamp,	1 Life of Wickliff, 0
cond Instructor, pp. 44, 18mo., 0 2	Blind Way, 32mo., Diglot Spiritual Milk and Lamp.	1 Plants &c., of Scripture, 0
ourth Instructor, pp. 108, 18mo., 0 3	В дворай, 32mo.,	1 Caves of the Earth, 0 6
fth Instructor, pp. 186, 18mo., 0 9 assical Reader, pp. 26128vo. 2 0	Books worn by Use or Age.	1 Life of Julias Cessar, 0
eventh part of Negandu, pp. 96, 18mo., 0 4	Wilbur's Astronomy, 12mo., 0 4	I London in Olden Time, 0 6
rst Instructor, pp. 24, 18mo. 0 2 cond Instructor, pp. 44, 18mo., 0 2 mird Instructor, pp. 44, 18mo., 0 3 mird Instructor, pp. 44, 18mo., 0 3 mird Instructor, pp. 108, 18mo., 0 3 fth Instructor, pp. 108, 18mo., 0 3 assical Reader, pp. 261 8vo. 0 4 ceventh part of Negandu, pp. 96, 18mo., 0 4 ceyandu with explanations, pp. 172, 8vo., 2 0 camma (abridged) pp. 44, 18mo., 0 3 cography of Hindustan, pp. 210, 12mo., 0 0 cography, p. 199, 18mo.	BOOKS WOFH by Use of Age.	Truth and other Poems, 0 6
eography, pp. 199, 18mo., 0 9 ementary Arithmetic, pp. 179, 18mo., 0 9	Watts on the Mind, 12mo., 0 3 Grammar of Geography, 12mo., 4	1 The Tartar Tribes, 0 6
asy Reader, pp. 96, 18mo., 0 9	Destruction of Jerusalem, 18mo, 0 3 Sabbath School Songs, 16mo, 0 3	1 Mines and Mining, 0 6
asy Reader, pp. 96, 18mo., 0 3 ictionary, pp. 894, 8vo., 7 6 ialogue on Physical Science, pp. 20, 12mo., 0 2	Sabbath School Songs, 16mo., 0 3 History of the Indians, 12mo. 0 3 Vose's Astronomy. 1 0	1 British Fish and Fisheries, 0 6
arnes' Notes on Matthew, 162 10	Vose's Astronomy, 1 0 Lacroix's Algebra, 1 0 Legendre's Geometry, 1 0 Colburn's Scanel	1 Tyre its Rise Glory, &c., 0 6
ialogue on Physical Science, pp. 20, 12mo., arnes' Notes on Matthew, ssay on Faith, pp. 163, 12mo., didan Pfigrim, pp. 251, 12mo., 10 enius' body of Divinity, pp. 688, 12mo., 11 didan Pfigrim, pp. 656, 18mo., 12 didan Pfigrim, pp. 656, 18mo., 13 arth's Church History, pp. 656, 18mo., 14 dian Exerce, pp. 92, 18mo., 15 tat Lessons in English and Tamil, part 1, pp. 16 didan Pfigrim, pp. 18 dian Pfigrim, pp.	Legendre's Geometry, 1 0 Colburn's Sequel, 0 0	1 The Life of Cyrus, 0 6
arth's Church History, pp. 656, 18mo., 0 6	Legenare's Geometry, 1 0 Colburn's Sequel, 0 9 Euler's Algebra, 0 9 Child's Book on Repentance, 0 9 Texas, cash, or undoubted reference. Apply to T. S. BURNELL, Depository, Maneny, Sent 14, 1854	1 Volcanoes, 0 1 Lives of Ancient Anglo Saxons, 2vols., 1 1 The Atmosphere, 0 1 Life of Alexander the Great, 0 2 Australia, 0 3 Progress of Language, 0 4 Life of Boys, 0 5 The British Nation, 0 6 Life of Wickhiff, 0 6 Caves of the Earth, 0 6 Caves of the Earth, 0 6 Caves of the Earth, 0 7 Life of Julus Cessar, 0 8 Life of Julus Cessar, 0 9 Life of Julus Cessar, 0 1 Life of Lady Russell, 0 1 Jordan and the Dead Sea, 0 1 London in Olden Time, 0 1 London in Olden Time, 0 1 Truth and other Poems, 0 1 The Tartar Tribes, 0 1 Geography of Plants, 0 1 Geography of Plants, 0 1 Giorn, 0 1 Geography of Plants, 0 1 Life of Cranmer, 0 1 Tyre its Rise Glory, &c., 0 1 The Life of Cysus, 1 1 Truth and Fisheries, 0 1 The Life of Cysus, 1 1 The Life of Cysus, 2 1 The Life of Cysus, 3 1 The Life of Cysus, 4 1 The Life of Cysus, 5 1 Th
	U 9	2p17
lenry and his Bearer, pp. 92, 18mo., 0 3 irst Lessons in English and Tamil, part 1, pp. 72, 18mo., 0 3	Turns, cash, or undoubted reference. Apply to	Printed and published at the American Mission Press.